

PASLAUGŲ VIEŠOJO PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS

2025 m. vasario 4 d. Nr. KPS-9
Vilnius

I. SPECIALIOJI DALIS

Lietuvos kariuomenė, atstovaujama ____ (toliau – **Pirkėjas**), ir **HELI COMPANY s. r. o.**, atstovaujama ____ (toliau – **Teikėjas**), toliau kartu šioje paslaugų viešojo pirkimo-pardavimo sutartyje vadinami „Šalimis“, o kiekvienas atskirai – „Šalimi“, vadovaudamosi Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymu (toliau – Viešųjų pirkimų įstatymas), sudarė šią paslaugų viešojo pirkimo-pardavimo sutartį, toliau vadinamą „Sutartimi“, ir susitarė dėl toliau išvardintų sąlygų.

1. Sutarties objektas

1.1. **Teikėjas** teikia, o **Pirkėjas** perka **T4 (Black Hawk „UH-60“) kursų paslaugas** (toliau – Paslaugos), atitinkančias Sutarties 1 priede „Sraigtasparnio UH-60 „BLACK HAWK“ T4 supažindinimo kursų techninė specifikacija“ (toliau – 1 priedas) pateiktą techninę specifikaciją ir kitus Sutartyje nurodytus reikalavimus.

1.2. **Pirkėjas/Mokėtojas** įsipareigoja priimti Sutarties 1 priede nurodytas ir Sutarties reikalavimus atitinkančias paslaugas ir už jas sumokėti Sutartyje nustatyta tvarka.

2. Sutarties kaina/vertė/paslaugų įkainiai/ kainodaros taisyklės

2.1. **Pradinės Sutarties vertė** yra 93.549,96 Eur (devyniasdešimt trys tūkstančiai penki šimtai keturiasdešimt devyni eurai 96 ct.), be pridėtinės vertės mokesčio (toliau – PVM), PVM nėra taikomas, nes **Teikėjas** užsienio šalyje registruota įmonė.

2.2. Paslaugų kaina vienam kursų dalyviui – 10.394,44 Eur (dešimt tūkstančių trys šimtai devyniasdešimt keturi eurai, 44 ct.) be PVM.

2.3. Įsigyjamų Paslaugų apimtis – 9 (devyniems) kursų dalyviams.

2.4. Sutarties kaina, kuri turės būti sumokėta **Teikėjui**, priklauso nuo faktinių **Pirkėjo** atstovo užsakymų.

2.5. Sutarčiai taikomas fiksuotos kainos apskaičiavimo būdas. Peržiūros atvejis numatytas Sutarties bendrosios

PUBLIC SALE AND PURCHASE CONTRACT FOR SERVICES

4th of February 2025, No. KPS-9
Vilnius

I. SPECIAL PART

The Lithuanian Armed Forces, represented by ____ (hereinafter referred to as the **Buyer**), and **HELI COMPANY s. r. o.**, represented by ____ (hereinafter referred to as the **Provider**), hereinafter collectively referred to in this Public Sale and Purchase Contract for Services as the Parties, and each of them individually as a Party, have entered into this Public Sale and Purchase Contract for Services, hereinafter referred to as the Contract, in accordance with the Public Procurement Law of the Republic of Lithuania (hereafter referred to as the Public Procurement Law), and have agreed on the following terms.

1. Object of the Contract

1.1. The **Provider** shall provide, and the **Buyer** shall purchase, **T4 (Black Hawk “UH-60”) course services** (hereinafter referred to as the Services) in accordance with the technical specification set out in Annex 1 “Technical Specification for the T4 (Black Hawk UH-60) Course” (hereinafter referred to as Annex 1) to the Contract, and the other requirements specified in the Contract.

1.2. The **Buyer/Payer** undertakes to accept and pay for the services specified in Annex 1 to the Contract in accordance with the Contract.

2. Contract price/value/service rates/pricing rules

2.1. The **initial value of the Contract** is EUR 93.549,96 (ninety three thousand five hundred forty nine euros, 96 ct.), exclusive of value added tax (hereinafter - VAT), VAT is not applicable, because the **Provider** is a company registered in a foreign country.

2.2. The price of the services per participant is EUR 10.394,44 (ten thousand three hundred ninety four euros, 44 ct.) excluding VAT.

2.3. The scope of the Services to be purchased is for 9 (nine) course participants.

2.4. The Contract Price to be paid to the **Provider** depends on the actual orders placed by the **Buyer’s** representative.

2.5. The Contract is subject to a fixed-price method of calculation. The case for review is provided for in

dalies 2.2 ir 2.3 punktuose ir Sutarties specialiosios dalies 2.6 punkte.

2.6. Bet kuri Sutarties šalis Sutarties galiojimo metu turi teisę inicijuoti Sutartyje numatytą Paslaugų kainos perskaičiavimą (keitimą) ne anksčiau kaip po 6 (šešių) mėnesių nuo Sutarties sudarymo įsigaliojimo dienos (jeigu perskaičiavimas jau buvo atliktas – nuo paskutinio perskaičiavimo pagal šį punktą dienos), jeigu **Vartojimo prekių ir paslaugų kainų pokytis (k)**, apskaičiuotas kaip nustatyta Sutarties specialiosios dalies 2.6.3 punkte, viršija arba mažėja 10 procentų. Atlikdamos perskaičiavimą Šalys vadovaujasi Valstybės duomenų agentūros viešai Oficialiosios statistikos portale paskelbtais Rodiklių duomenų bazės duomenimis, iš kitos Šalies nereikalaujamos pateikti oficialaus Valstybės duomenų agentūros ar kitos institucijos išduoto dokumento ar patvirtinimo.

2.6.1. Perskaičiuotosios Paslaugų kainos įforminamos raštišku Šalių susitarimu (toliau – Susitarimas) ir taikomos Paslaugų užsakymams, pateiktiems po to, kai Šalys sudaro Susitarimą dėl Paslaugų kainų perskaičiavimo.

2.6.2. Šalys privalo Susitarime nurodyti indekso reikšmę laikotarpio pradžioje ir jos nustatymo datą, indekso reikšmę laikotarpio pabaigoje ir jos nustatymo datą, kainų pokytį (k), perskaičiuotas Paslaugų kainas, perskaičiuotą pradinės sutarties vertę.

2.6.3. Nauja kaina apskaičiuojama pagal formulę:

$$a_1 = a + \left(\frac{k}{100} \times a \right), \text{ kur}$$

a – sutarties paslaugos kaina (Eur be PVM)) (jei kaina buvo perskaičiuota, tai po paskutinio perskaičiavimo).

a₁ – perskaičiuota (pakeista) kaina (Eur be PVM)

k – Pagal vartotojų kainų indeksą „Vartojimo paslaugos“ apskaičiuotas Vartojimo prekių ir paslaugų kainų pokytis (padidėjimas arba sumažėjimas) (%).

„k“ reikšmė skaičiuojama pagal formulę:

$$k = \frac{Ind_{naujausias}}{Ind_{pradžia}} \times 100 - 100, (\text{proc.}), \text{ kur}$$

Ind_{naujausias} – kreipimosi dėl kainų perskaičiavimo išsiuntimo kitai šaliai datą naujausias paskelbtas vartojimo prekių ir paslaugų indeksas „Vartojimo paslaugos“.

Ind_{pradžia} – laikotarpio pradžios datos (mėnesio) vartojimo prekių ir paslaugų indeksas „Vartojimo paslaugos“. Pirmojo perskaičiavimo atveju laikotarpio pradžia (mėnuo) yra Sutarties sudarymo dienos mėnuo.

clauses 2.2 and 2.3 of the General Part of the Contract and clause 2.6 of the Special Part of the Contract.

2.6. During the term of the Contract, either party to the Contract shall have the right to initiate a recalculation (change) of the price of the Services provided for in the Contract not earlier than 6 (six) months after the date of entry into force of the Contract (or, if a recalculation has already been carried out, from the date of the last such recalculation pursuant to this clause), if the **change in the price of Consumer Goods and Services (k)**, calculated as set out in clause 2.6.3 of the Special Part of the Contract, is greater than or equal to 10 percent. For the purpose of the recalculation, the Parties shall refer to the data of the Indicators Database made publicly available by the State Data Agency on the Official Statistics Portal, without requiring the other Party to provide an official document or confirmation issued by the State Data Agency or any other authority.

2.6.1. The revised prices for the Services shall be formalized by a written agreement between the Parties (hereinafter referred to as the Agreement) and shall apply to orders for the Services placed after the Parties enter into the Agreement for the revision of the prices for the Services.

2.6.2. The Parties shall specify in the Agreement the index value at the beginning of the period and the date of its determination, the index value at the end of the period and the date of its determination, the price change (k), the recalculated prices for the Services, and the recalculated value of the initial contract.

2.6.3. The new price is calculated using the formula:

$$a_1 = a + \left(\frac{k}{100} \times a \right), \text{ where}$$

a – the price of the Contract Service (in EUR excluding VAT)) (if the price has been recalculated, after the last recalculation).

a₁ – recalculated (revised) price (EUR without VAT)

k – The Consumer Price Index “Consumer Services” calculates the change (increase or decrease) in prices of consumer goods and services (%).

The value of “k” is calculated using the formula:

$$k = \frac{Ind_{naujausias}}{Ind_{pradžia}} \times 100 - 100, (\%), \text{ where}$$

Ind_{naujausias} – the most recently published index of consumer goods and services “Consumer Services” on

Antrojo ir vėlesnių perskaičiavimų atveju laikotarpio pradžia (mėnuo) yra paskutinio perskaičiavimo metu naudotos paskelbto atitinkamo indekso reikšmės mėnuo.

2.6.4. Skaičiavimams indeksų reikšmės imamos keturių skaitmenų po kablelio tikslumu. Apskaičiuotas pokytis (k) tolimesniems skaičiavimams naudojamas suapvalinus iki vieno skaitmens po kablelio, o apskaičiuotas įkainis „a“ suapvalinamas iki dviejų skaitmenų po kablelio;

2.6.5. Vėlesnis kainų perskaičiavimas negali apimti laikotarpio, už kurį jau buvo atliktas perskaičiavimas.

2.6.6. Jeigu vartojimo paslaugų kainų pokytis (k), apskaičiuotas kaip nustatyta Sutarties specialiosios dalies 2.6.3 punkte, viršija 30 procentų nuo pradinio sutarties įkainio sutarties pasirašymo dieną, Paslaugų kainos bus perskaičiuojamos maksimaliu 30 procentų pokyčiu.

2.6.7. Jei Sutarties kaina buvo peržiūrėta pagal Sutartyje nurodytas kainų peržiūros sąlygas, atitinkamai patikslinama (didėja arba mažėja) pradinė sutarties vertė.

2.7. Šiai Sutarčiai taikomas Sutarties bendrosios dalies 12.8 punktas.

the date on which the price adjustment request is sent to the other party.

Ind_{pradžia} – the Consumer Goods and Services Index “Consumer Services” for the start date (month) of the period. In the case of the first conversion, the starting date (month) shall be the month of the date of conclusion of the Contract. In the case of the second and subsequent recalculations, the start of the period (month) shall be the month of the published value of the relevant index used at the time of the last recalculation.

2.6.4. For the calculations, index values are taken to four decimal places. The calculated change (k) shall be used for further calculations rounded to one decimal place and the calculated rate “a” shall be rounded to two decimal places;

2.6.5. Subsequent price recalculations cannot cover a period for which a recalculation has already been made.

2.6.6. If the change in prices (k) for Consumer Services, calculated as set out in clause 2.6.3 of the Special Part of the Contract, exceeds 30 per cent of the initial Contract price on the date of signature of the Contract, the prices for the Services will be re-priced by a maximum 30 per cent change.

2.6.7. If the Contract Price has been revised in accordance with the price revision clauses in the Contract, the original Contract Value shall be adjusted accordingly (upwards or downwards).

2.7. This Contract is subject to clause 12.8 of the General Part of the Contract.

3. Paslaugų teikimo vieta, terminas ir sąlygos

3.1. Paslaugų teikimo trukmė – 10 darbo dienų.

3.2. Paslaugos teikiamos adresu – Košice tarptautinis oro uostas, Biele Albatrosy g. 1, 040 17 Košice-Barca, Slovakija (teorinė dalis) ir Letecké opravovne Trenčín, Legionárska g. 160, 911 04 Trenčín, Slovakija (praktinė dalis).

3.3. Sutarties vykdymo metu **Pirkėjas** teikia **Teikėjui** užsakymus raštu, ne vėliau kaip per 7 (septynis) mėnesius nuo sutarties įsigaliojimo dienos, **Teikėjo** nurodytu elektroniniu paštu rastislav.pipis@heli-school.com. **Pirkėjas** neįsipareigoja pateikti pirmą užsakymą iš karto po Sutarties įsigaliojimo.

3.4. **Teikėjas** įsipareigoja pradėti teikti 1 priede išvardintas Paslaugas ne vėliau kaip per 2 (du) mėnesius nuo užsakymo pateikimo dienos (dėl tikslaus termino susitariama su **Teikėju** pateikiant užsakymą).

3. Place, terms and conditions of delivery

3.1. The duration of the Service is 10 business days.

3.2. The Services shall be provided at Košice International Airport, Biele Albatrosy str. 1, 040 17 Košice-Barca, Slovakia (theoretical training), and Letecké opravovne Trenčín, Legionárska str. 160, 911 04 Trenčín, Slovakia (practical training).

3.3. During the performance of the Contract, the **Buyer** shall submit orders to the **Provider** in writing no later than 7 (seven) months after the date of entry into force of the Contract to the email address rastislav.pipis@heli-school.com provided by the **Provider**. The **Buyer** shall not be obliged to place the first order immediately after the entry into force of the Contract.

3.4. The **Provider** undertakes to commence the provision of the Services listed in Annex 1 no later than 2 (two) months from the date of placing the Order

3.5. Sėkmingai baigus kursus, kiekvienam kursų dalyviui įteikiamas kursų baigimo sertifikatas (pažymėjimas).

3.6. **Teikėjas** privalo užtikrinti, kad Sutarties sudarymo ir vykdymo metu neatsirastų aplinkybių nurodytų Viešųjų pirkimų įstatymo 45 straipsnio 2¹ dalyje. **Pirkėjas** turi teisę bet kuriuo metu pareikalauti **Teikėjo**, pateikti pagrindžiančius dokumentus nurodytus Viešųjų pirkimų įstatymo 51 straipsnio 12 dalyje, kad nėra sąlygų, numatytų Viešųjų pirkimų, įstatymo 45 straipsnio 2¹ dalyje. **Teikėjas** privalo pateikti **Pirkėjo** prašomus dokumentus ne vėliau kaip per 10 darbo dienų nuo prašymo gavimo dienos.

3.7. Aplinkosauginiai kriterijai Paslaugoms nustatomi vadovaujantis Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdanč žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo, patvirtinto 2011 m. birželio 28 d. įsakymu D1-508 „Dėl Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdanč žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo patvirtinimo“ 4.4.3 punktu: perkama tik nematerialaus pobūdžio (intelektinė) ar kitokia paslauga, nesusijusi su materialaus objekto sukūrimu.

4. Apmokėjimo tvarka

4.1. **Pirkėjas** su **Teikėju** atsiskaito Sutarties bendrosios dalies 4.1 punkte nustatyta tvarka **Teikėjo** ir **Pirkėjo** atstovams pasirašius Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą.

4.2. Paslaugų perdavimo-priėmimo akto pasirašymo terminas – 5 (penkios) darbo dienos, skaičiuojant nuo jo pateikimo **Pirkėjui** dienos.

4.3. **Pirkėjas** atsiskaito su **Teikėju** ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) dienų nuo Paslaugų perdavimo-priėmimo akto pasirašymo ir jo pagrindu išrašytos sąskaitos faktūros gavimo dienos. Paslaugų perdavimo-priėmimo aktas teikiamas pasirašyti pasibaigus Paslaugų teikimui.

4.4. Vykdanč Sutartį, PVM sąskaitos faktūros turi būti teikiamos naudojantis sąskaitų administravimo bendrąja informacine sistema (toliau – SABIS), nurodant **Pirkėją**, Sutarties numerį ir datą. Jeigu **Teikėjas** nepateikia sąskaitos SABIS priemonėmis, mokėjimas neatliekamas. Jei dėl **Teikėjo** šalyje galiojančių įstatymų **Teikėjas** negali pateikti elektroninės sąskaitos faktūros, **Teikėjas** gali pateikti **Pirkėjui** sąskaitą faktūrą *Portable Document Format* (.pdf) formatu pagal šioje Sutartyje nurodytus **Pirkėjo** rekvizitus. **Teikėjo** teikiamos elektroninės sąskaitos faktūros turi atitikti Europos elektroninių sąskaitų

(the exact term will be agreed with the **Provider** upon placing an order).

3.5. Upon successful completion of the course, each participant receives a certificate of completion.

3.6. The **Provider** shall ensure that the circumstances referred to in Article 45(2¹) of the Public Procurement Law do not arise during the conclusion and performance of the Contract. The **Buyer** shall have the right at any time to request the **Provider** to provide the supporting documents referred to in Article 51(12) of the Public Procurement Law to prove that the conditions referred to in Article 45(2¹) of the Public Procurement Law do not exist. The **Provider** must provide the documents requested by the **Buyer** no later than 10 working days after receipt of the request.

3.7. The environmental criteria for Services shall be established in accordance with clause 4.4.3 of the Procedural Schedule for the application of environmental criteria in green procurement, approved by Order D1-508 of 28 June 2011 “On the approval of the Procedural Schedule for the application of environmental criteria in green procurement”: only intangible (intellectual) or other services, which do not relate to the creation of a tangible object shall be purchased.

4. Payment procedure

4.1. The **Buyer** shall settle with the **Provider** in accordance with the procedure set out in clause 4.1 of the General Part of the Contract, upon the signing of the transfer and acceptance deed of the Services by the representatives of the **Provider** and the **Buyer**.

4.2. The deadline for signing the transfer and acceptance deed is 5 (five) business days from the date of its submission to the **Buyer**.

4.3. The **Buyer** shall pay the **Provider** not later than 30 (thirty) days after the date of signing of the transfer and acceptance deed and receipt of the invoice issued on the basis thereof. The Service transfer and acceptance deed shall be submitted for signature at the end of the provision of the Services.

4.4. For the purposes of the Contract, VAT invoices shall be submitted through the Single Account Management Information System (hereinafter referred to as SABIS), indicating the **Buyer**, the Contract number and the date. If the **Provider** does not submit an invoice by means of SABIS, no payment shall be made. If the **Provider** is unable to provide an electronic invoice due to the laws in force in the **Provider's** country, the **Provider** may provide the **Buyer** with an invoice in *Portable Document Format* (.pdf) format in accordance with the **Provider's**

faktūrų standartą, kurio nuoroda paskelbta 2017 m. spalio 16 d. Komisijos įgyvendinimo sprendime (ES) 2017/1870 dėl Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto nuorodos ir jo sintaksių sąrašo paskelbimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/55/ES. Sąskaitoje faktūroje turi būti nurodytas **Pirkėjas**.

4.5. **Teikėjas** raštu informuoja Pirkėją apie galimybę pateikti elektronines sąskaitas faktūras.

4.6. Avanso mokėjimas nenumatomas.

5. Pirkėjo teisė vienašališkai nutraukti Sutartį

5.1. **Teikėjui** nepradedant arba vėluojant teikti Paslaugas daugiau kaip 10 (dešimt) dienų nuo Sutarties specialiosios dalies 3.4 punkte nurodyto Paslaugų teikimo termino arba nuo pagal Sutarties specialiosios dalies 3.4. punkte Šalių sutarto termino, **Pirkėjas** turi teisę Sutarties bendrosios dalies 9.2 punkte nustatyta tvarka Sutartį nutraukti.

5.2. **Teikėjas** per **Pirkėjo** nustatytą terminą **Pirkėjui** nepateikia Sutarties specialiosios dalies 3.6 punkte nurodytų dokumentų.

5.3. Paaiškėja, kad yra aplinkybė atitinkanti bent vieną iš Viešųjų pirkimo įstatymo 45 straipsnio 2¹ dalyje išvardintų sąlygų.

5.4. Jeigu **Pirkėjas** sužino, kad **Teikėjo** elgesys neatitinka Tiekėjų etikos kodekso (<https://vpt.lrv.lt/media/viesa/saugykla/2024/1/w2fscibRf-4.pdf>) (toliau – Kodeksas) nuostatų, ir jei **Teikėjas** nesutinka pašalinti arba per **Pirkėjo** nurodytą protingą terminą nepašalina pažeidimų, **Pirkėjas** turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, nutraukti Sutartį bendrosios dalies nustatyta tvarka.

5.4. Kiti vienašalio Sutarties nutraukimo atvejai numatyti Sutarties bendrosios dalies 9.2 punkte.

6. Paslaugų kokybė

6.1. Teikiamos paslaugos privalo atitikti Sutartyje ir jos prieduose nustatytus reikalavimus.

6.2. **Teikėjas** įsipareigoja nedelsiant raštu informuoti **Pirkėją** apie Sutarties vykdymo metu atsiradusias aplinkybes, trukdančias laiku suteikti Paslaugas ir/ar

details set out in this Contract. Electronic invoices provided by the **Provider** shall comply with the European Standard for Electronic Invoices, the reference of which is published in Commission Implementing Decision (EU) 2017/1870 of 16 October 2017 on the publication of the reference of the European Standard for Electronic Invoices and its syntaxes list in accordance with Directive 2014/55/EU of the European Parliament and of the Council. The invoice must identify the **Buyer**.

4.5. The **Provider** shall inform the **Buyer** in writing of the possibility of electronic invoicing.

4.6. No advance payment is foreseen.

5. Right of the Buyer to unilaterally terminate the Contract

5.1. If the **Provider** fails to commence or is more than 10 (ten) days late in providing the Services after the deadline for the provision of the Services set out in clause 3.4 of the Special Part of the Contract or after the deadline agreed by the Parties in accordance with clause 3.4 of the Special Part of the Contract, the **Buyer** shall have the right to terminate the Contract in accordance with the procedure set out in clause 9.2 of the General Part of the Contract.

5.2. The **Provider** fails to provide the **Buyer** with the documents referred to in clause 3.6 of the Special Part of the Contract within the time limit set by the **Buyer**.

5.3. A circumstance appears to meet at least one of the conditions listed in Article 45(21) of the Public Procurement Law.

5.4. If the **Buyer** becomes aware that the **Provider's** conduct does not comply with the provisions of the Code of Conduct for Suppliers

(<https://vpt.lrv.lt/media/viesa/saugykla/2024/1/w2fscibRf-4.pdf>) (hereinafter referred to as the Code) and if the **Provider** does not agree to remedy or does not remedy the breach within a reasonable period of time specified by the **Buyer**, the **Buyer** shall have the right to terminate the Agreement unilaterally, without resorting to court, in accordance with the procedures set out in the General Part of the present Agreement.

5.4. Other cases of unilateral termination of the Contract are set out in clause 9.2 of the General Part of the Contract.

6. Quality of Services

6.1. The Services provided must comply with the requirements set out in the Contract and its Annexes.

6.2. The **Provider** undertakes to inform the **Buyer** in writing without delay of any circumstances arising during the performance of the Contract which prevent

pašalinti Paslaugų trūkumus, nurodydamas aplinkybių atsiradimo priežastis ir numatomą trūkumų pašalinimo trukmę. Tokių aplinkybių atsiradimas neatleidžia **Teikėjo** nuo pareigos vykdyti sutartinius įsipareigojimus Sutartyje nustatytais terminais.

7. Garantiniai įsipareigojimai

Netaikoma

8. Papildomas prievolių įvykdymo užtikrinimas

8.1. Sutarties įvykdymui užtikrinti banko garantijos ar draudimo bendrovės laidavimo rašto nebus reikalaujama.

9. Kitos sąlygos

9.1. Sutarties bendrosios dalies 11.1 ir 11.3 punktuose nurodytų Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių dydis yra 0,05 % dydžio nuo **Pirkėjo** pateikto užsakymo Paslaugoms kainos be PVM už kiekvieną uždelstą dieną.

9.2. Sutarties bendrosios dalies 11.2 punkte nurodytų Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių dydis yra 4.677,50 Eur (keturi tūkstančiai šeši šimtai septyniasdešimt septyni eurai 50 ct.) (5 (penki) % nuo Sutarties specialiosios dalies 2.1 punkte nurodytos Pradinės Sutarties vertės be PVM).

9.3. Sutartį nutraukus Specialiosios dalies 5.2 ir 5.3 punktuose nurodytais atvejais Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių dydis yra 4.677,50 Eur (keturi tūkstančiai šeši šimtai septyniasdešimt septyni eurai 50 ct.) (5 (penki) % nuo Sutarties specialiosios dalies 2.1 punkte nurodytos Pradinės Sutarties vertės be PVM).

9.4. Sutarties vykdymo metu privalo būti užtikrinta, kad **Teikėjas**, jo subtiekiejai, ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Sutarties vykdymo metu naudojamų produktų (įskaitant jų sudedamąsias dalis) gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys nėra registruoti (juridiniai asmenys), nėra nuolat gyvenantys (fiziniai asmenys) valstybėse ar teritorijose, nurodytose Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 92 straipsnio 14 dalyje įvardytame sąraše.

9.5. **Teikėjas** įsipareigoja susipažinti ir Sutarties vykdymo metu laikytis Kodekso (<https://vpt.lrv.lt/media/viesa/saugykla/2024/1/w2fscibRf-4.pdf>) 49 punkto nuostatų, t. y. nevykdyti veiklos karinę agresiją prieš Ukrainą vykdančiose šalyse ar (ir) nebūti įmonių grupės, kurios bet kuris narys, vykdo veiklą karinę agresiją prieš Ukrainą vykdančiose šalyse, nariu ir (ar) nedalyvauti tokios įmonių grupės veikloje

the timely provision of the Services and/or the rectification of any deficiencies in the Services, indicating the reasons for the circumstances and the estimated duration of the rectification of deficiencies. The occurrence of such circumstances shall not relieve the **Provider** of its obligation to perform its contractual obligations within the time limits set out in the Contract.

7. Guarantee obligations

Not applicable

8. Additional performance security

8.1. A surety letter of insurance company or bank guarantee shall not be required for the performance of the Contract.

9. Other conditions

9.1. The amount of the minimum liquidated damages referred to in clauses 11.1 and 11.3 of the General Part of the Contract, as agreed in advance by the Parties, shall be 0.05% of the price of the **Buyer's** order for the Services, excluding VAT, for each day of delay.

9.2. The amount of the minimum liquidated damages agreed in advance by the Parties in clause 11.2 of the General Part of the Contract shall be EUR 4.677,50 (four thousand six hundred seventy seven euros, 50 ct.) (5 (five) % of the Initial Contract value, excluding VAT, as specified in clause 2.1 of the Special Part of the Contract).

9.3. In the event of termination of the Contract in the cases referred to in clauses 5.2 and 5.3 of the Special Part of the Contract, the amount of the minimum liquidated damages agreed in advance by the Parties shall be EUR 4.677,50 (four thousand six hundred seventy seven euros, 50 ct.) (5 (five) % of the Initial Contract Value (excluding VAT) referred to in clause 2.1 of the Special Part of the Contract).

9.4. During the performance of the Contract, it must be ensured that the **Provider**, its subcontractors, the economic entities whose capacities are relied upon, the manufacturer of the products (including their components) used during the performance of the Contract, or the persons controlling them, are not registered (legal persons) or permanently residing (natural persons) in the countries or territories referred to in the list specified in Article 92(14) of the Public Procurement Law of the Republic of Lithuania.

9.5. The **Provider** undertakes to familiarise itself with and comply with the Code (<https://vpt.lrv.lt/media/viesa/saugykla/2024/1/w2fscibRf-4.pdf>), that is, not to carry out activities in

per savo vadovą, kito valdymo ar priežiūros organo narius ar kitą asmenį (kitus asmenis), turintį (turinčius) teisę atstovauti tiekėjui ar jį kontroliuoti, jo vardu priimti sprendimą, sudaryti sandorį, asmenį (asmenis), turintį (turinčius) teisę surašyti ir pasirašyti tiekėjo finansinės apskaitos dokumentus. Taip pat nesiremti pajėgumais ir (ar) nesudaryti subtiektimo sutarties (-čių) su subtiektėju (-ais) netenkinančiu (-ais) šios sąlygos.

Teikėjas turi užtikrinti, kad anksčiau minėtų Kodekso nuostatų laikytųsi visi **Teikėjo** pasitelkti tretieji asmenys (subtiektėjai ar kiti ūkio subjektai, kurių pajėgumais **Teikėjas** remiasi). **Teikėjas** taip pat įsipareigoja nedelsiant informuoti **Pirkėją** apie Sutarties galiojimo metu atsiradusias aplinkybes, susijusias su **Teikėjo** elgesio neatitikimu bet kuriai Kodekso ar kitų viešųjų interesų apsaugai skirtų teisės aktų nuostatai. Sutarties vykdymo metu **Teikėjui** pažeidus Kodekso nuostatas **Pirkėjas** gali leisti **Teikėjui** pašalinti nustatytus pažeidimus (išskyrus nusikaltimų, kitų šiurkščių teisės aktų pažeidimų atvejais) per **Pirkėjo** nustatytą protingą terminą.

9.6. Nenugalimos jėgos aplinkybių trukmė – 30 (trisdešimt) dienų, taikant Sutarties Bendrosios dalies 9.1.2 punkto sąlygas.

9.7. **Teikėjas** šiai Sutarčiai vykdyti subtiektėjo (-ų) nepasitelks.

9.8. **Teikėjo** atstovas (ai): ____;

9.9. **Pirkėjo** atstovas (ai) – ____;

9.10. Sutarties priedai:

9.10.1. 1 priedas „Sraigtasparnio UH-60 „BLACK HAWK“ T4 supažindinimo kursų techninė specifikacija“ 2 lapai;

9.10.2. 2 priedas „Pasiūlymas“ 1 lapas;

9.11. Asmuo, atsakingas už Sutarties ir pakeitimų paskelbimą: ____ .

10. Sutarties galiojimas

10.1. Sutartis galioja 12 mėn. nuo Sutarties įsigaliojimo dienos, o finansinių ir garantinių įsipareigojimų atžvilgiu – iki visiško finansinių ir garantinių įsipareigojimų įvykdymo.

10.2. Sutarties pratęsimas – nenumatytas.

11. Pirkėjo/ Mokėtojo rekvizitai

countries engaged in military aggression against Ukraine and/or not to be a member of a group of companies of which any member is engaged in activities in countries engaged in military aggression against Ukraine and/or not to participate in the activities of such a group of companies through its head, members of any other management or supervisory body, or any other person(s) having the right to represent or control the **Provider**, to take a decision on its behalf, to enter into a transaction on its behalf, or to draw up and sign the **Provider's** financial accounting documents. Also not to rely on the capacity of and/or subcontract with subcontractor(s) not fulfilling this condition. The **Provider** shall ensure that all third parties (subcontractors or other economic operators on whose behalf the **Provider** relies) used by the **Provider** comply with the above provisions of the Code. The **Provider** also undertakes to inform the **Buyer** without delay of any circumstances arising during the term of the Contract relating to the **Provider's** non-compliance with any provision of the Code or any other legislation for the protection of the public interest. In the event of a breach of the Code by the **Provider** during the performance of the Contract, the **Buyer** may allow the **Provider** to remedy the breach (except in the case of crime or other serious breaches of the law) within a reasonable period of time determined by the **Buyer**.

9.6. The duration of Force Majeure shall be 30 (thirty) days, subject to the provisions of clause 9.1.2 of the General Part of the Contract.

9.7. The **Provider** will not use subcontractor(s) for the performance of this Contract.

9.8. **Provider's** representative(s): ____;

9.9. **Buyer's** representative(s) - ____;

9.10. Annexes to the Contract:

9.10.1. Annex 1 “Helicopter UH-60 BLACK HAWK T4 familiarization course technical specification” 2 pages;

9.10.2. Annex 2 “Tender” 1 page;

9.11. Person responsible for the publication of the Contract and amendments: ____ .

10. Validity of the Contract

10.1. The Contract shall remain in force for a period of 12 months from the date of entry into force of the Contract and, in respect of the financial and warranty obligations, until the financial and warranty obligations have been fully met.

10.2. No extension of the Contract is foreseen.

11. The Buyer's/ Payer's details

Lietuvos kariuomenė

Juridinio asmens kodas: 188732677

Adresas: Šv. Ignoto g. 8, LT-01144 Vilnius

Tel.:

A.s.: LT62 40400 63610 001175

Finansų įstaiga: Lietuvos Respublikos finansų ministerija

SWIFT kodas: MFRLLT22XXX

12. Teikėjo rekvizitai**HELI COMPANY s. r. o**

Juridinio asmens kodas: 36 492 124

PVM mokėtojo kodas: SK2021817831

Adresas: Vranovská g. 72, 080 06 Prešov, Slovakija

Tel.:

Sąskaitos numeris: SK 81 8160 0101 0200 2441 3010

Finansų įstaiga: EXIMBANKA SR

SWIFT: EXSKSKBX

Pirkėjas/ the Buyer**Lietuvos kariuomenė/Lithuanian Armed Forces**

*(signature)***Lithuanian Armed Forces**

Legal entity code 188732677

Address: Šv. Ignoto st. 8, LT-01144 Vilnius

Phone:

Account number: LT62 40400 63610 001175

Financial institution: Ministry of Finance of the Republic of Lithuania

SWIFT: MFRLLT22XXX

12. The Provider's details**HELI COMPANY s. r. o.**

Legal entity code: 36 492 124

VAT code: SK2021817831

Address: Vranovská str. 72, 080 06 Prešov, Slovakia

Phone:

Account number: SK 81 8160 0101 0200 2441 3010

Financial institution: EXIMBANKA SR

SWIFT: EXSKSKBX

Pardavėjas/ the Provider**HELI COMPANY s. r. o.**

(signature)

PASLAUGŲ PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS

II. BENDROJI DALIS

1. Sąvokos

1.1. Šioje Sutartyje naudojamos pagrindinės sąvokos:

1.1.1. Sutartis – šios paslaugų viešojo pirkimo–pardavimo sutarties bendroji ir specialioji dalys, paslaugų viešojo pirkimo–pardavimo sutarties priedai.

1.1.2. Sutarties Šalys - **Pirkėjas** ir **Teikėjas**.

1.1.3. **Mokėtojas** – krašto apsaugos sistemos juridinis asmuo ar jo padalinys, mokantis už paslaugas Sutartyje nurodytomis sąlygomis ir priimančias prekes.

1.1.4. **Gavėjas** – juridinis asmuo ar jo padalinys, nurodytas Sutarties specialiojoje dalyje arba Sutarties priede, kuriam teikiamos paslaugos (Sutarties specialiojoje dalyje nurodytais atvejais **Gavėjas** ir **Mokėtojas** gali sutapti).

1.1.5. Trečiasis asmuo – tai bet kuris fizinis ar juridinis asmuo (taip pat valstybė, valstybės institucijos, savivaldybė, savivaldybės institucijos), išskyrus Mokėtoją ar Gavėją, kuris nėra šios Sutarties šalis.

1.1.6. Licencijos – visos reikalingos licencijos, patentai ir/arba leidimai būtini Sutarties vykdymui.

1.1.7. Sutarties objektas – paslaugos ir su jų teikimu susijusios prekės, dėl kurių Sutarties šalys susitarė Sutarties specialiojoje dalyje ir kurios atitinka **Pirkėjo** nustatytus reikalavimus.

1.1.8. Šalių iš anksto sutarti minimalūs nuostoliai – tai Sutarties nustatyta arba Sutartyje nustatyta tvarka apskaičiuota ir neginčijama pinigų suma, kurią **Teikėjas** įsipareigoja sumokėti **Pirkėjui**, jeigu sutartiniai įsipareigojimai neįvykdyta/i arba netinkamai įvykdyti.

1.1.9. Kainodaros taisyklės – Sutartyje nustatyta kaina/įkainiai ar Sutarties kainos/įkainių apskaičiavimo bei kainos/įkainių koregavimo taisyklės.

1.1.10. Prekės – paslaugų teikimui naudojamos, kartu su paslaugomis perkamos prekės arba prekės, kurios yra sukuriamos, teikiant paslaugas.

1.1.11. Prekių siunta – tai vienu metu pristatomų prekių kiekis.

1.1.12. Prekių partija – tai iš tos pačios medžiagos partijos pagamintų prekių siuntos.

1.1.13. Medžiagų partija – tam tikras medžiagos kiekis, pagamintas iš tų pačių žaliavų, gautų iš to

PUBLIC SALE AND PURCHASE CONTRACT FOR SERVICES

II. GENERAL PART

1. Concepts

1.1. The following basic concepts shall be used in this Contract:

1.1.1. The Contract means the **General Part** and the **Special Part** of this public contract on the sale and purchase of services as well as annexes to the public contract on the sale and purchase of services.

1.1.2. The Parties to the Contract mean the **Buyer** and the **Provider**.

1.1.3. The **Payer** is a legal person of the national defence system or its subdivision that pays for the services under the terms and conditions specified in the Contract and receives the services.

1.1.4. The **Recipient** - the subdivision of the **Buyer** specified in the special part of the Contract or in the Annex to the Contract to which the services are provided (in cases specified in the Special Part of the Contract, the **Recipient** and the **Payer** may coincide).

1.1.5. Third party means any natural person or legal entity (also the state, state institutions, municipality, municipal authorities) with the exception of the **Payer** and the **Recipient** which are not the parties to this Contract.

1.1.6. Licenses mean all necessary licenses, patents and/or permits necessary for the execution of the Contract.

1.1.7. The object of the Contract is the provision of services and goods related to their provision, which are agreed between the Parties in the Special Part of the Contract and meet the requirements established by the **Buyer**.

1.1.8. The minimum losses agreed by the Parties in advance shall mean the amount of money calculated and undisputed by the Contract, which the **Provider** undertakes to pay to the **Buyer** if the contractual obligations have not been fulfilled or have been improperly fulfilled.

1.1.9. Pricing rules mean the Contract price/rates or the rules of calculation of the Contract price/rates and price/pricing adjustment.

1.1.10. Goods mean goods used for the provision of services, purchased with services, or goods which are produced in the course of the provision of services.

paties **Teikėjo** pagal tą pačią technologiją, tomis pačiomis sąlygomis. Nustatytos medžiagos partijos kokybę patvirtinančiu įrodymu laikomas atitikties įvertinimo pažymėjimas arba sertifikatas.

1.2. Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių skaičiavimas pradedamas kitą dieną po paskutinės pagal Sutartį įsipareigojimų įvykdymo termino dienos ir baigiamas Sutarties šaliai įvykdžius įsipareigojimus (paskutinė skaičiavimo diena yra laikoma įsipareigojimų įvykdymo diena).

1.3. Sutarties dalių ir straipsnių pavadinimai yra naudojami tik nuorodų patogumui, ir aiškinant Sutartį gali būti naudojami tik kaip papildoma priemonė.

1.4. Jeigu Sutartyje nenustatyta kitaip, Sutarties trukmė ir kiti terminai yra skaičiuojami kalendorinėmis dienomis.

1.5. Jeigu mokėjimų ar prievolių įvykdymo terminas sutampa su oficialių švenčių ir ne darbo diena Lietuvos Respublikoje, tai pagal Sutartį prievolės įvykdymo ir mokėjimų terminas yra po to einanti darbo diena.

1.6. Sutartyje, kur reikalauja kontekstas, žodžiai pateikti vienaskaitoje, gali turėti daugiskaitos prasmę ir atvirkščiai.

1.7. Tais atvejais, kai tam tikra prasmė yra skirtinga tarp nurodytosios žodžiais ir nurodytosios skaičiais, vadovaujamosi žodine prasme.

1.1.11. A batch of goods means the quantity of goods delivered at the one time.

1.1.12. A production lot means batches of goods made from the same material.

1.1.13. A production lot of materials means a certain quantity of materials produced from the same raw materials obtained from the same **Provider** according to the same technology under the same conditions. A conformity assessment certificate or certificate shall be considered as proof of the quality of a production lot of specified material.

1.2. Calculation of the minimum losses agreed by the Parties in advance shall begin on the day after the last day of the term of fulfilment of obligations under the Contract and shall end upon the fulfilment of obligations by the Party to the Contract (the last day of calculation shall be considered to be the day of fulfilment of obligations).

1.3. The titles of parts and articles of the Contract shall be used only for convenience of references and may only be used as an additional means for the purpose to explain the Contract.

1.4. Unless otherwise provided in the Contract, the duration of the Contract and other time limits shall be calculated in calendar days.

1.5. If the time limit of payment or fulfilment of obligations coincides with official holidays and non-working days in the Republic of Lithuania, the time limit of fulfilment of obligations and payments under the Contract shall be the following working day.

1.6. In the Contract where the context requires, words in singular can have a plural meaning and vice versa.

1.7. In cases where a certain meaning is different from the meaning given in words and the meaning given in numbers, the verbal meaning shall be followed.

2. Sutarties kaina/paslaugų įkainiai/kainodaros taisyklės

2.1. Sutarties kaina/įkainiai – pinigų suma, kuri Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais sumokama **Teikėjui**. **Pirkėjas** yra atsakingas **Teikėjui** už tinkamą **Mokėtojo** prievolės sumokėti Sutartyje nurodytą kainą įvykdymą.

2.2. Sutarties kaina/įkainiai yra pastovūs ir nekeičiami visą sutarties galiojimo laikotarpį, išskyrus atvejus, kai po Sutarties pasirašymo keičiasi paslaugoms ir su jų teikimu susijusioms prekėms

2. Contract price/rates/pricing rules

2.1. The Contract price/rates mean the amount of money paid by the **Buyer** to the **Provider** in accordance with the procedure and time limits established in the Contract. **The Buyer** is responsible in regard to the **Provider** for the proper fulfilment of the **Payer's** obligation to pay the price specified in the Contract.

2.2. The Contract price/rates shall be constant and shall not be changed throughout the duration of the Contract, except where the VAT rate applicable to

taikomas PVM tarifas. Perskaičiuota kaina/įkainiai įforminami raštišku Šalių susitarimu ir taikomi toms paslaugoms ir su jų teikimu susijusioms prekėms, kurios bus suteiktos po tokio Šalių pasirašyto susitarimo įsigaliojimo dienos.

2.3. Paslaugų įkainiai keičiami vadovaujantis Sutarties priede nustatytomis kainodaros taisyklėmis Perskaičiuoti įkainiai įforminami raštišku Šalių susitarimu ir taikomi po tokio Šalių pasirašyto susitarimo įsigaliojimo dienos (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

2.4. **Teikėjas** į Sutarties kainą/paslaugų įkainius privalo įskaičiuoti visas su paslaugų teikimu susijusias išlaidas ir mokesčius, įskaitant, bet neapsiribojant:

2.4.1. logistikos (transportavimo) išlaidas;

2.4.2. pakavimo, pakrovimo, tranzito, iškrovimo, išpakavimo, tikrinimo, draudimo ir kitas su paslaugų teikimu susijusias išlaidas;

2.4.3. visas su dokumentų, kurių reikalauja **Pirkėjas**, rengimu ir pateikimu susijusias išlaidas;

2.4.4. visas išlaidas susijusias su paslaugų teikimui reikalingų priemonių, įrankių, įrangos, technikos įsigijimu ar nuoma, bei šiame punkte minimos įrangos, technikos priemonių eksploatacines išlaidas;

2.4.5. naudojimo ir priežiūros instrukcijų, numatytų Techninėje specifikacijoje, pateikimo išlaidas;

2.4.6. garantinio remonto išlaidas;

2.4.7. visas su darbinių pavyzdžių pagaminimu ir pateikimu **Pirkėjui** susijusias išlaidas;

2.4.8. visas su medžiaginių pavyzdžių (pagrindinių ir priedų), kurios naudojamos prekės gamyboje, pagaminimu ir pateikimu **Pirkėjui** susijusias išlaidas.

2.5. Užsienio valiutų kursų svyravimo, gamintojų kainų keitimo rizika tenka **Teikėjui**.

2.6. Su Sutarties specialiojoje dalyje nurodytu Subtiekejū (-ais) **Pirkėjas** ir **Teikėjas** gali sudaryti trišalę tiesioginio atsiskaitymo sutartį, kuria Šalių ir Subtiekejū sutarta apimtimi ir sąlygomis **Teikėjas** perleidžia teisę Subtiekejū reikalauti, kad jam būtų sumokėta sutarta Sutarties kainos dalis. Reikalavimo teisės perleidimas Subtiekejū nesudarius tiesioginio atsiskaitymo Sutarties, negalioja.

2.7. Subtiekejū, norėdamas, kad pagal sutartį būtų atsiskaityta tiesiogiai su juo raštu praneša **Pirkėjui**, kad pageidauja sudaryti tiesioginio atsiskaitymo sutartį. Kartu su prašymu sudaryti tiesioginio atsiskaitymo sutartį Subtiekejū turi pateikti:

the services and goods related to their provision changes after signing the Contract. The recalculated price/rates shall be formalised by written agreement between the Parties and shall apply to those services and goods related to their provision which will be provided after the date of entry into force of such an agreement is signed by the Parties.

2.3. The rates of the services shall be changed in accordance with the pricing rules set out in the Contract. The recalculated rates shall be formalised by written agreement between the Parties and shall apply to the services provided after the date of entry into force of such an agreement is signed by the Parties (*if such provision is established in the Special Part of the Contract*).

2.4. The **Provider** shall include in the Contract price/the rates of the services all costs and taxes related to the provision of services, including but not limited to:

2.4.1. Logistics (transportation) costs;

2.4.2. Packing, loading, transit, unloading, unpacking, checking, insurance and other costs related to the provision of services;

2.4.3. All costs related to preparation and submission of documents required by the **Buyer**;

2.4.4. All costs related to acquisition or rent of tools, equipment, machinery as well as the operating costs of the equipment and machinery referred to in this clause;

2.4.5. The costs of providing instructions for use and maintenance provided for in the Technical Specification;

2.4.6. The costs of warranty repair;

2.4.7. All costs related to production and presentation of working samples to the **Buyer**;

2.4.8. All costs related to manufacture and presentation of material samples (main and accessories) used in the production of goods to the **Buyer**.

2.5. The risk of fluctuation of foreign exchange rates and change in producer prices shall be assumed by the **Provider**.

2.6. The **Buyer** and the **Provider** may conclude a tripartite direct settlement agreement with the sub-provider(s) specified in the Special Part of the Contract whereby the **Provider** transfers the right to the sub-provider, within the scope and conditions agreed between the Parties, and the sub-provider may require the Buyer to pay the agreed part of the Contract price. In the absence of

2.7.1. Pagrindines tiesioginio atsiskaitymo sutarties sąlygas nurodytas Sutarties bendrosios dalies 2.8 punkte.

2.7.2. **Teikėjo** patvirtinimą, kad jis sutinka Subtiekiejo siūlomomis sąlygomis sudaryti tiesioginio atsiskaitymo sutartį.

2.7.3. Dokumentus įrodančius, kad nėra Viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 1 dalyje nurodytų pagrindų.

2.8. Tiesioginio atsiskaitymo sutartyje yra nustatoma Sutarties kainos dalis, kurios reikalavimo teisė yra perleidžiama Subtiekiejui, mokėjimų tvarka, kuri turi atitikti Sutarties specialiojoje dalyje nustatytą tvarką, Subtiekiejo pareiga pateikti sąskaitas tik suderinus su **Teikėju** ir pateikus šio suderinimo rašytinius įrodymus, Šalių ir Subtiekiejo pareiga informuoti apie rekvizitų pasikeitimus, mokėjimų vykdymo tvarka įvykus ginčui tarp **Teikėjo** ir Subtiekiejo, papildomas prievolių, užtikrinimas.

2.9. Tiesioginio atsiskaitymo sutartis turi būti sudaryta ne vėliau kaip iki dienos, nuo kurios atsiranda mokėjimo prievolė pagal Sutarties bendrosios dalies 4.1 punktą.

2.10. Tiesioginis atsiskaitymas su Subtiekieju neatleidžia **Teikėjo** nuo jo prisiimtų įsipareigojimų pagal sudarytą Pirkimo sutartį. Sutartyje numatytos **Teikėjo** teisės, pareigos ir kiti įsipareigojimai nesusiję su reikalavimo teise sumokėti Sutarties kainą perleidimu Subtiekiejui negali būti perduoti.

2.11. **Pirkėjas** turi teisę reikšti Subtiekiejui visus atsikirtimus, kuriuos jis turėjo teisę reikšti **Teikėjui** iki reikalavimo teisės perdavimo.

2.12. Kilus ginčui tarp **Teikėjo** ir Subtiekiejo dėl tiesioginio atsiskaitymo sutartyje numatytų atsiskaitymų ar jų tvarkos, visos mokėjimo prievolės vykdomos **Teikėjui**. Jei Subtiekiejo reikalavimas (sąskaita ar kitas dokumentas) yra nesuderintas su **Teikėju**, bus laikoma, kad tarp **Teikėjo** ir Subtiekiejo yra kilęs ginčas.

2.13. Visi Pirkimo sutarties mokėjimų dokumentai yra teikiami naudojantis informacinės sistemos „E.sąskaita“ priemonėmis. Pasikeitus teisės aktų nuostatomis dėl mokėjimo dokumentų pateikimo naudojantis informacine sistema „E. sąskaita“, atitinkamai taikomas tuo metu galiojantis teisinis reguliavimas.

a tripartite direct settlement agreement, the transfer of the claim right to the sub-provider shall not be valid.

2.7. The sub-provider, wishing to settle accounts directly with the **Buyer**, shall inform the **Buyer** in writing that it wishes to conclude a direct settlement agreement. In addition to the request for a direct settlement agreement, the sub-provider shall submit:

2.7.1. The main terms and conditions of a direct settlement agreement which are set out in clause 2.8 of the General Part of the Contract.

2.7.2. Confirmation of the **Provider** that it agrees to conclude a direct settlement agreement on the terms and conditions proposed by the sub-provider;

2.7.3. Documents proving that there are no grounds referred to in Article 46 (1) of the Law on Public Procurement.

2.8. A direct settlement agreement shall specify the part of the Contract price, the claim right of which is transferred to the sub-provider, the payment procedure which shall comply with the procedure set out in the Special Part of the Contract, the sub-provider's obligation to submit invoices only in agreement with the **Provider**; and upon submission of written evidence of such agreement, the obligation of the Parties and the sub-provider to inform about changes in the details, the procedure of execution of payments in the event of a dispute between the **Provider** and the sub-provider, and additional guarantee of the fulfilment of contractual obligations.

2.9. A direct settlement contract shall be concluded no later than the date on which the payment obligation arises under clause 4.1 of the General Part of the Contract.

2.10. A direct settlement with the sub-provider does not exempt the **Provider** from its obligations under the procurement contract. The rights, duties and other obligations of the **Provider** provided for in the Contract not related to the transfer of the claim of the right to pay the Contract price to the sub-provider may not be transferred to the sub-provider.

2.11. The **Buyer** shall have the right to express to the sub-provider all objections that it had the right to make to the **Provider** prior to the transfer of the claim.

2.12. In the event of a dispute between the **Provider** and the sub-provider regarding direct settlement or the procedures provided for in a

direct settlement agreement, all payment obligations shall be fulfilled by the **Provider**. If the claim of the sub-provider (invoice or another document) is not agreed with the **Provider**, a dispute between the **Provider** and the sub-provider shall be deemed to have arisen.

2.13. All payment documents related to the procurement contract shall be provided by means of the information system “E-invoice”. In the event of changes in the legal provisions on the submission of payment documents through the information system “E-invoice”, the legal regulation in force at that time shall apply accordingly.

3. Paslaugų teikimo terminai ir sąlygos

3.1. Paslaugos teikiamos Sutarties specialiojoje dalyje (arba Sutarties priede (-uose)) numatytais terminais ir tvarka.

3.2. Paslaugas **Teikėjas** teikia savo rizika be papildomo apmokėjimo. Tinkamai suteiktos paslaugos perduodamos – priimamos **Pirkėjui/Mokėtoju** (Sutartyje numatytais atvejais – **Gavėjui**) ir **Teikėjui** pasirašius dokumentą, patvirtinantį paslaugų perdavimą-priėmimą. Šis dokumentas pasirašomas tik tuo atveju, jeigu paslaugos suteiktos kokybiškai ir atitinka Sutartyje ir jos priede (-uose) joms nustatytus reikalavimus. **Mokėtojas** pasirašydamas dokumentą, patvirtinantį paslaugų perdavimą-priėmimą, patvirtina paslaugų atitiktį Sutarties ir jos priedų reikalavimams. Kai suteiktos paslaugos yra kokybiškos ir atitinka Sutartyje ir jos priede (-uose) joms nustatytus reikalavimus, dokumentas, patvirtinantis paslaugų perdavimą-priėmimą, turi būti pasirašomas ne vėliau kaip per 30 dienų.

3.3 Jei paslaugos yra teikiamos ne pagal Sutartyje ir jos prieduose numatytus reikalavimus, **Gavėjas** ar **Mokėtojas** kreipiasi į **Pirkėją**, kuris Sutartyje numatytais priemonėmis ir tvarka informuoja **Teikėją**, kuris privalo užtikrinti paslaugų teikimo trūkumų šalinimą.

3.4. **Teikėjas** įsipareigoja nepasitelkti priešiško valstybių piliečių (darbuotojų, subteikėjų ir kt.), kai vykdamas Sutartyje numatytus įsipareigojimus reikia patekti į karinę teritoriją. Priešiškomis valstybėmis yra laikomos valstybės, nurodytos Nacionalinio saugumo strategijoje, patvirtintoje Lietuvos Respublikos Seimo 2002 m. gegužės 28 d. nutarimu Nr. IX-907 „Dėl Nacionalinio saugumo strategijos patvirtinimo“, taip pat Valstybių ar teritorijų, kurių tiekėjai, jų subteikėjai, ūkio subjektai, kurių

3. Time limits and conditions for the provision of services

3.1. The services shall be provided within the time limits and procedures specified in the Special Part of the Contract (or in the Annexes to the Contract).

3.2. The **Provider** shall provide services at its own risk without additional payment. Duly rendered services shall be transferred and accepted after the **Buyer/the Payer** (in cases provided for in the Contract – the **Recipient**) and the **Provider** (in individual cases the **Provider** and the **Recipient**) sign a document confirming the transfer and acceptance of services. This document shall be signed only if the services are provided in high quality and meet the requirements laid down in the Contract and its Annexes. By signing the document confirming the transfer and acceptance of the services, the **Payer** confirms the conformity of the quantity and composition of the services with the requirements of the Contract and its Annexes. When the provided services are of high quality and meet the requirements set for them in the Contract and its Annexes, the document confirming the transfer-acceptance of services must be signed within 30 days at the latest.

3.3. If the services are not provided in accordance with the requirements set out in the Contract and its Annexes, the **Recipient** or the **Payer** shall contact the **Buyer**, who shall inform the **Provider**, by the means and in accordance with the procedures set out in the Contract, which shall be obliged to ensure that any deficiencies in the provision of the services are remedied.

3.4. The **Provider** commits not to involve citizens (employees, subcontractors, etc.) of hostile states when fulfilling obligations stipulated in the contract that require access to military territory.

pajėgumais yra remiamasi, gamintojai, techninės ar programinės įrangos priežiūrą ir palaikymą vykdančios asmenys ar juos kontroliuojantys asmenys nelaikomi patikimais, sąraše, patvirtintame Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2022 m. kovo 30 d. nutarimu Nr. 280 „Dėl Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 92 straipsnio 13, 14 ir 15 dalių nuostatų įgyvendinimo“. Teikėjas įsipareigoja ne mažiau kaip prieš 3 darbo dienas iki patekimo į karinę teritoriją pranešti krašto apsaugos sistemos institucijai ar jos padaliniui, į kurio karinę teritoriją bus ketinama patekti, ir nurodyti ketinančių patekti į karinę teritoriją asmenų vardus, pavardes, pareigas, pilietybes ir lankymosi karinėje teritorijoje trukmę. Teikėjo atstovai, patekdami į karinę teritoriją, privalo pateikti asmens tapatybę ir pilietybę patvirtinančius dokumentus.

4. Mokėjimo terminai ir sąlygos

4.1. **Teikėjui** sumokama per 30 (trisdešimt) dienų nuo dokumento, patvirtinančio paslaugų perdavimą-priėmimą, pasirašymo ir sąskaitos gavimo dienos (sąskaita faktūra turi būti pateikiama **Mokėtoju** remiantis Viešųjų pirkimų įstatymo 22 straipsnio 3 dalyje/Viešųjų pirkimų, atliekamų gynybos ir saugumo srityje, įstatymo 12 straipsnio 10 dalyje numatytomis elektroninėmis priemonėmis) numatytomis elektroninėmis priemonėmis). Jei nustatomos kitokios apmokėjimo sąlygos, jos turi būti nustatytos Sutarties specialioje dalyje. Vėluojant atsiskaityti šiame punkte numatytu terminu, **Teikėjui** pareikalavus (ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) dienų nuo pareikalavimo gavimo), jam yra mokamos palūkanos pagal Lietuvos Respublikos mokėjimų, atliekamų pagal komercinės sutartis, vėlavimo prevencijos įstatymą.

4.2. Jeigu bus mokamas Sutarties specialiojoje dalyje nurodyto dydžio avansas, **Teikėjas** įsipareigoja per 5 (penkis) darbo dienas nuo pranešimo gavimo dienos pateikti **Mokėtojo** sumokamo avanso sumai, avansinio apmokėjimo banko garantiją arba draudimo bendrovės laidavimo raštą (kuri/-is galiotų 2 (du) mėnesius ilgiau nei

Hostile states are those listed in the National Security Strategy, approved by the Lithuanian Parliament on May 28, 2002, by Resolution No. IX-907 "On the Approval of the National Security Strategy," as well as in the list of states or territories whose suppliers, their subcontractors, economic entities whose capacities are relied upon, manufacturers, persons performing maintenance and support of technical or software equipment, or controlling persons, are considered unreliable. This list was approved by the Government of the Republic of Lithuania on March 30, 2022, by Resolution No. 280 "On the Implementation of Provisions of Parts 13, 14, and 15 of Article 92 of the Public Procurement Law of the Republic of Lithuania." The **Provider** undertakes to notify the relevant national defense institution or its unit, responsible for the military territory to be accessed, no less than 3 working days before access to the military territory, providing the names, surnames, positions, citizenships, and duration of stay of those intending to enter the military territory. The **Provider's** representatives must present documents confirming their identity and citizenship upon entering the military territory.

4. Time limits and conditions of payment

4.1. Payments shall be made to the **Provider** within 30 (thirty) days from the date of signing the document confirming the transfer and acceptance of services and receipt of the invoice (invoice must be submitted to the **Payer** by electronic means provided for in Article 22 (3) of the Law on Public Procurement / Article 12 (10) of the Law on Public Procurement in the Field of Defence and Security). If other payment conditions are laid down, they shall be established in the Special Part of the Contract. In case of late payment within the time limit provided for in this clause, upon the **Provider's** request (not later than within 30 (thirty) days from the receipt of the request), interest shall be paid to it in accordance with the Law of the Republic of Lithuania on the Prevention of Late Payment in Commercial Transactions.

4.2. If the advance payment the amount of which is specified in the Special Part of the Contract is paid for the services, the **Provider** undertakes, within 5 (five) working days from the date of receipt of notification for the amount of advance paid by the **Payer**, to provide the bank guarantee

paslaugų suteikimo terminas) ir avansinio mokėjimo sąskaitą. **Teikėjas** taip pat turi pateikti patvirtinimą (apmokėjimą įrodantį dokumentą ar pan.) iš draudimo bendrovės, kad laidavimo raštas yra galiojantis (*jei spec. dalyje nurodyta, kad sąlyga dėl avanso taikoma*).

4.3. Avansinio mokėjimo banko garantijoje ar laidavimo rašte privalo būti įrašyta, kad garantas/laiduotojas neatšaukiamai ir besąlygiškai įsipareigoja per 14 (keturiolika) dienų nuo raštiško pranešimo, patvirtinančio Sutarties nutraukimą dėl **Teikėjo** kaltės, iš **Pirkėjo** gavimo, sumokėti **Mokėtoju** sumą, neviršijant laidavimo/garantijos sumos, pinigus pervedant į **Mokėtojo** sąskaitą.

4.4. Avansinio mokėjimo banko garantijoje ar laidavimo rašte negali būti nurodyta, kad garantas ar laiduotojas atsako tik už tiesioginių nuostolių atlyginimą. Negali būti įrašytos nuostatos ar sąlygos, kurios įpareigotų **Pirkėją ar Mokėtoją** įrodyti garantiją ar laidavimo raštą išdavusiai įmonei, kad su **Teikėju** Sutartis nutraukta teisėtai arba kitaip leistų garantiją ar laidavimo raštą išdavusiai įmonei nemokėti (arba vilkinti mokėjimą) garantija ar laidavimu užtikrinamos (laiduojamos) sumos.

4.5. Avansinio apmokėjimo banko garantija arba draudimo bendrovės laidavimo raštas, neatitinkantys Sutarties bendrosios dalies 4.2-4.4. punktuose nustatytų reikalavimų, nebus priimami. Tokiu atveju bus laikoma, kad **Teikėjas** avansinio apmokėjimo banko garantijos arba draudimo bendrovės laidavimo rašto **Pirkėjui** nepateikė ir bus atsiskaitoma pagal Sutarties bendrosios dalies 4.1 punktą.

4.6. **Mokėtojas** avansą sumoka per 10 (dešimt) dienų nuo avansinio apmokėjimo banko garantijos ar draudimo bendrovės laidavimo rašto ir avansinio mokėjimo sąskaitos gavimo dienos.

4.7. Šalys turi teisę sudaryti papildomus susitarimus dėl avansinio apmokėjimo banko garantijoje arba draudimo bendrovės laidavimo rašte numatytos sumos sumažinimo **Teikėjui** tinkamai įvykdžius dalį įsipareigojimų.

for the advance payment or insurance company's surety letter (which would be valid for 2 (two) months longer than the deadline for the provision of services) and advance payment invoice. The **Provider** shall also provide a confirmation from the insurance company (proof of payment, etc.) that the surety letter is valid (*if the provision regarding advance payment is established in the Special Part of the Contract*).

4.3. Advance payment bank guarantee or surety letter shall include the statement that the guarantor/surety irrevocably and unconditionally undertakes, within 14 (fourteen) days from the **Buyer's** written notification on the termination of the Contract due to the fault of the **Provider**, to pay the **Payer** the amount, not exceeding the amount of the surety/guarantee, by transferring the money to the **Payer's** account.

4.4. Advance payment bank guarantee or surety letter cannot indicate that the guarantor or surety is liable only for the compensation of direct losses. The bank guarantee or surety letter cannot include terms or conditions that would oblige the **Buyer or the Payer** to prove to the company which has issued the guarantee or surety letter that the Contract with the **Provider** was terminated lawfully or otherwise would allow the company that has issued the guarantee or surety letter not to pay (or delay payment) the amounts secured (guaranteed) by the guarantee or surety.

4.5. The bank guarantee or surety letter of the insurance company for the advance payment which does not comply with the requirements set out in clauses 4.2–4.4 of the General Part of the Contract shall not be accepted. In such a case, the **Provider** shall be deemed not to provide the **Buyer** with an advance payment bank guarantee or insurance company's surety letter and shall be settled in accordance with clause 4.1 of the General Part of the Contract.

4.6. The **Payer** shall pay the advance within 10 (ten) days from the date of receipt of the advance payment bank guarantee or surety letter of the insurance company and the advance payment invoice.

4.7. The Parties have the right to enter into additional agreements on the reduction of the amount provided for in the advance payment in the bank guarantee or surety letter of the insurance company after the **Provider** has duly fulfilled part of the obligations.

5. Paslaugų kokybė

5.1. Paslaugos turi atitikti Sutartyje ir jos priede (-uose) nurodytus reikalavimus.

5.2. **Mokėtoju** ar **Gavėjui** paslaugų teikimo metu patikrinus paslaugų teikimo kokybę ir nustatčius paslaugų teikimo trūkumus arba faktą, jog buvo vėluojama teikti paslaugas, paslaugos iš viso neteikiamos arba pažeidžiami kiti sutartiniai įsipareigojimai, **Mokėtojas** ar **Gavėjas** apie tai informuoja **Pirkėją**. **Pirkėjui** patikrinus informaciją ir nustatčius, kad paslaugoms Sutartyje ir jos prieduose keliami reikalavimai yra pažeisti, surašomas patikrinimo aktas, kurį pasirašo **Pirkėjo** ir **Teikėjo** įgalioti atstovai (**Teikėjo** atstovui atsisakius tai padaryti, patikrinimo aktą pasirašo tik **Pirkėjo** atstovas), o **Teikėjui** taikoma sutartinė atsakomybė.

5.3. Tuo atveju, kai konfliktas dėl paslaugų kokybės ir jų atitikimo Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytiems reikalavimams negali būti išspręstas Sutarties Šalių susitarimu, Šalys turi teisę kviešti nepriklausomus ekspertus. Visas su ekspertu darbu susijusias išlaidas padengia Šalis, kurios nenaudai priimtas ekspertų sprendimas.

5.4. **Teikėjas** įsipareigoja leisti **Pirkėjo** atstovui vykdyti paslaugų teikimo kokybės kontrolę gamybos eigoje, tikrinti pagalbines medžiagas bei žaliavas, jų pirminius įsigijimo dokumentus.

5.5. Prekių, kurios yra paslaugų teikimo rezultatas, priėmimo metu pastebėjus jų neatitikimą Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytiems reikalavimams, **Mokėtojas** ar **Gavėjas** apie tai informuoja **Pirkėją**. **Pirkėjui** patikrinus informaciją ir nustatčius, kad prekėms Sutartyje ir jos prieduose keliami reikalavimai yra pažeisti, yra kviečiami **Teikėjo** atstovai, kuriems dalyvaujant surašomas aktas, kuriuo prekės nepriimamos, o **Teikėjui** taikoma sutartinė atsakomybė (šiuo atveju sutartinė atsakomybė taikoma, jeigu prekių pristatymo terminas jau pasibaigęs) (*taikoma, jeigu vykdant paslaugų sutartį perduodamos/parduodamos prekės tiesiogiai susijusios su sutarties objektu*).

5. Quality of services

5.1. The services shall comply with the requirements specified in the Contract and its Annexes.

5.2. After the **Payer** or the **Recipient** has checked the quality of services provision during the course of service provision and found deficiencies in the provision of services or the fact that the provision of services was delayed, or the services were not provided at all, or other contractual obligations were violated, the **Payer** or the **Recipient** shall inform the **Buyer** thereof. If the **Buyer** verifies the information and finds that the requirements set out in the Contract and its Annexes have been violated,

the inspection statement shall be drawn up, which shall be signed by the **Buyer's** and the **Provider's** authorised representatives (if the **Provider's** representative refuses to do so, the inspection statement shall be signed only by the **Buyer's** representative) and the **Provider** shall be subject to contractual liability.

5.3. If a conflict regarding the quality of services and their compliance with the requirements set out in the Contract and its Annexes cannot be resolved by agreement between the Parties, the Parties shall have the right to invite independent experts. All costs related to the work of the experts shall be borne by the unsuccessful disputing Party.

5.4. The **Provider** undertakes to allow the **Buyer's** representative to carry out quality control over the production process, verify auxiliary materials and raw materials, their initial acquisition documents.

5.5. If, at the time of acceptance of goods which are related to the provision of services, it is noticed that they do not comply with the requirements set out in the Contract and its Annexes, the **Payer** or the **Recipient** shall inform the **Buyer** thereof. If the **Buyer** verifies the information and finds that the requirements for the goods in the Contract and its Annexes have been violated, the **Provider's** representatives shall be invited, in whose presence a statement shall be drawn up by which the goods shall not be accepted and the **Provider** shall be subject to contractual liability (in this case, contractual liability applies if the time limit for the delivery of the goods has expired (*applicable if the goods transferred/sold during the performance of the service contract are directly related to the object of the contract*)).

6. Kokybės garantija¹

6.1. Kokybės garantijos terminas nurodomas Sutarties specialiojoje dalyje (arba Sutarties priede).

6.2. Kokybės garantijos termino metu **Teikėjas** privalo ne vėliau kaip per Sutarties specialiojoje dalyje nustatytą terminą savo sąskaita vietoj prekės su trūkumais pateikti kitą lygiavertę prekę (prekė neprivalo būti identiška pagal sutartį gaunamai prekei, tačiau turi galėti vykdyti funkcijas, kurių vykdymui skirta pagal Sutartį gaunama prekė), kuria būtų galima naudotis prekės įsigytos pagal šią Sutartį trūkumų šalinimo laikotarpiu, atitinkančia šioje Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytus reikalavimus (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

6.3. Kokybės garantijos termino metu **Teikėjas** privalo ne vėliau kaip per Sutarties specialiojoje dalyje nustatytą terminą savo sąskaita pašalinti prekių trūkumus arba, nepavykus jų pašalinti, prekę su trūkumais savo sąskaita pakeisti nauja, atitinkančia šioje Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytus reikalavimus (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

6.4. Apie kokybės garantijos termino metu pastebėtus prekių trūkumus **Mokėtojas** arba **Gavėjas** informuoja **Pirkėją**. **Pirkėjas** remdamasis **Mokėtojo** ar **Gavėjo** pateikta informacija turi teisę pareikšti pretenziją dėl kokybės. Pretenziją galima viso kokybės garantijos termino galiojimo metu.

6.5. **Teikėjo** pašalintų prekių trūkumų kokybės garantijos terminas skaičiuojamas nuo dokumento, patvirtinančio prekių su pašalintais trūkumais perdavimą-priėmimą, pasirašymo dienos.

6.6. Jeigu prekė pakeičiama nauja, jai suteikiamas toks pat Sutarties specialiojoje dalyje nurodytas kokybės garantijos terminas, kuris skaičiuojamas nuo dokumento, patvirtinančio naujų prekių perdavimą-priėmimą, pasirašymo dienos.

6.7. Sutarties specialiojoje dalyje (arba Sutarties priede) nurodyta garantija netaikoma, jeigu **Teikėjas** įrodys, kad prekių trūkumai atsirado dėl neteisingo ar netinkamo **Pirkėjo** elgesio arba trečiųjų asmenų veiklos, arba nenugalimos jėgos.

6. Quality guarantee²

6.1. Quality guarantee period shall be indicated in the Special Part of the Contract (or in the Annex to the Contract).

6.2. During quality guarantee period, the **Provider** shall, at the latest within the deadline established in the Special Part of the Contract, provide at its own expense another equivalent goods instead of the defective ones (the goods are not required to be identical to the goods received under the Contract, but must be able to perform functions of the goods purchased under the Contract), which could be used instead of the goods purchased under the Contract during the period of elimination of deficiencies, meeting the requirements set out in the Contract and its Annexes (*if such provision is established in the Special Part of the Contract*).

6.3. During quality guarantee period, the **Provider** shall, at the latest within deadline specified in the Special Part of the Contract, eliminate the deficiencies of the goods at its own expense or, in the event of failure to eliminate them, replace the defective goods at its own expense with the new ones that comply with the requirements of the Contract and its Annexes (*if such provision is established in the Special Part of the Contract*).

6.4. The **Payer** or the **Recipient** shall notify the **Buyer** of any defects in the goods observed during the quality guarantee period. On the basis of the information provided by the **Payer** or the **Recipient**, the **Buyer** has the right to make a claim regarding the quality of the goods in writing (by post, e-mail, etc.). A claim for quality can be made during the entire term of the quality guarantee.

6.5. The term of quality guarantee of the goods those deficiencies are eliminated by the **Provider** shall be calculated from the date of signing the document confirming the transfer and acceptance of goods with corrected deficiencies.

6.6. If the goods are replaced with the new ones, they shall be granted the same period of quality guarantee as specified in the Special Part of the Contract, which shall be calculated from the date of signature of the document certifying the transfer and acceptance of the new goods.

6.7. The guarantee specified in the Special Part of the Contract (or in the Annex to the Contract) shall

¹ Kokybės garantijos terminas nurodomas, kai vykdant paslaugų pirkimo - pardavimo sutartį perduodamos/parduodamos prekės tiesiogiai susijusios su sutarties objektu.

² Quality guarantee period shall be indicated when the goods transferred/sold during the performance of the contract on the sale and purchase of services are directly related to the object of the contract.

not apply if the **Provider** proves that the deficiencies of the goods arose due to wrong or incorrect behaviour of the **Buyer** or the activities of third parties, or force majeure.

7. Nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės.

7.1. Šalis nėra laikoma atsakinga už bet kokių įsipareigojimų pagal šią Sutartį neįvykdymą, jeigu įrodo, kad tai įvyko dėl neįprastų aplinkybių, kurių Šalys negalėjo kontroliuoti ir protingai numatyti, bei užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis laikomos aplinkybės, nurodytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 str. ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840. Nustatydamos nenugalimos jėgos aplinkybes Šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997 kovo 13 d. nutarimu Nr. 222 „Dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes liudijančių pažymų išdavimo tvarkos patvirtinimo“ ar jį pakeičiančiais norminiais teisės aktais. Esant nenugalimos jėgos aplinkybėms Sutarties Šalys Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyta tvarka yra atleidžiamos nuo atsakomybės už Sutartyje numatytų prievolių neįvykdymą, dalinį neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą, o įsipareigojimų vykdymo terminas pratęsiamas.

7.2. Šalis, prašanti ją atleisti nuo atsakomybės, privalo pranešti kitai Šaliai raštu apie nenugalimos jėgos aplinkybes nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo, pateikdama įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, taip pat pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Pranešimo taip pat reikalaujama, kai išnyksta įsipareigojimų nevykdymo pagrindas.

7. Force majeure circumstances

7.1. The Party shall not be held liable for any failure to fulfil any obligations under this Contract if it proves that this has occurred due to unusual circumstances beyond the control and reasonable anticipation of the Parties and could not prevent the occurrence of such circumstances or their consequences. The circumstances referred to in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and in the Rules for Exemption from Liability in Force Majeure Circumstances, approved by Resolution No. 840 of the Government of the Republic of Lithuania of 15 July 1996, shall be considered as force majeure. In determining the circumstances of force majeure, the Parties shall follow the Resolution No. 222 of the Government of the Republic of Lithuania of 13 March 1997 “On the approval of the procedure for issuing certificates attesting force majeure circumstances” or substituting legal acts. In the event of force majeure circumstances, the Parties to the Contract shall be exempted from liability for failure to fulfil, partial non-fulfilment or improper performance of obligations stipulated in the Contract in accordance with the procedure established by the legal acts of the Republic of Lithuania, and the time limit for performance of obligations shall be extended.

7.2. A Party requesting to exempt it from liability, shall notify the other Party in writing of the circumstances of force majeure without delay, but not later than 10 (ten) working days from the date of occurrence or clarification of such circumstances, providing evidence that it has taken all reasonable precautions and has taken every effort to reduce costs or negative consequences, as well as shall report the possible deadline for the fulfilment of obligations. Notification shall also be required when the basis for non-compliance of obligations ceases to exist.

8. Kodifikavimas

8.1. Per 5 (penkias) dienas po Sutarties įsigaliojimo **Teikėjas** privalo pateikti **Pirkėjui** jo nurodytu adresu pasirašytos Sutarties kopiją ir perkamoms su

8. Codification

8.1. Within 5 (five) days after the entry into force of the Contract, the **Provider** shall provide the **Buyer** with a copy of the Contract signed at the

paslaugų teikimu susijusioms prekėms identifikuoti reikalingus duomenis pagal šios Sutarties priede pateiktas formas „Kodifikuotinų materialinių vertybių sąrašas“ ir „Informacija apie gamintoją ir tiekėją“. **Teikėjas** turi pateikti užpildytas ir pasirašytas formas elektroniniu pavidalu arba popierines jų kopijas (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

8.2. **Pirkėjui** pareikalavus, **Teikėjas** privalo per 5 (penkias) dienas nemokamai pateikti kodifikavimui reikalingą papildomą techninę dokumentaciją (pvz. technines charakteristikas, brėžinius, nuotraukas, katalogus, nuorodas ir pan.).

9. Sutarties nutraukimas

9.1. Ši Sutartis gali būti nutraukta:

9.1.1. raštišku Šalių susitarimu;

9.1.2. nenugalimos jėgos aplinkybėms užtrukus ilgiau nei Sutarties specialiojoje dalyje nurodytą dienų skaičių (priklausomai nuo sutarties vykdymo specifikos, konkretus terminas nurodomas Specialiojoje dalyje gali būti nuo 14 iki 60 dienų) ir abiem Šalims nesudarius susitarimų dėl šios Sutarties pakeitimo, leidžiančių Šalims toliau vykdyti savo įsipareigojimus, kiekviena Sutarties šalis gali vienašališkai nutraukti Sutartį, pranešant apie tai kitai Sutarties šaliai raštu ne vėliau kaip prieš 7 (septynias) dienas.

9.2. **Pirkėjas**, ne vėliau kaip prieš 7 (septynias) dienas (*jeigu Sutarties specialiojoje dalyje nenurodytas kitas terminas*) raštu informavęs **Teikėją** turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį dėl esminio Sutarties pažeidimo. Esminiu Sutarties pažeidimu laikoma, jeigu:

9.2.1. **Teikėjas** nepradedą teikti paslaugų Sutarties specialioje dalyje nurodytu terminu;

9.2.2. **Teikėjas** vėluoja teikti (arba informuoja, kad neteiks) paslaugas Sutarties specialioje dalyje nurodytu terminu/ais;

9.2.3. **Teikėjas** didina paslaugų kainas/įkainius, išskyrus Sutarties bendrosios dalies 2.2 punkte numatytą atvejį;

9.2.4. **Teikėjas** nevykdo arba netinkamai vykdo Sutarties bendrosios dalies 6 punkte numatytus garantinius įsipareigojimus;

9.2.5. **Teikėjas** nevykdo Sutarties bendrosios dalies 12.4 punkte numatyto įsipareigojimo (*jeigu sutarties vykdymas bus užtikrintas laidavimu arba banko garantija*);

address indicated by it and the data necessary to identify the goods related to the provision of services purchased in accordance with the forms provided for in the Annex to this Contract – “List of material values to be codified” and “Information about the manufacturer and the provider”. The **Provider** shall provide completed and signed forms in electronic form or paper copies thereof (*if such provision is established in the Special Part of the Contract*).

8.2. Upon request of the **Buyer**, the **Provider** shall provide additional technical documentation required for codification (e.g., technical characteristics, drawings, photographs, catalogues, references, etc.) free of charge within 5 (five) days.

9. Termination of the Contract

9.1. This Contract may be terminated:

9.1.1. By written agreement between the Parties;

9.1.2. In case of force majeure circumstances lasting longer than the number of days specified in the Special Part of the Contract (depending on the specificity of the performance of the Contract, the specific term indicated in the Special Part of the Contract may be from 14 to 60 days) and in the absence of any agreements between the Parties on the amendment of this Contract enabling the Parties to continue to fulfil their obligations, each Party to the Contract may unilaterally terminate the Contract by notifying the other Party in writing no later than 7 (seven) days in advance;

9.2. The **Buyer**, not later than 7 (seven) days in advance (*if no other time limit is specified in the Special Part of the Contract*), having informed the **Provider** in writing, shall have the right to unilaterally terminate the Contract due to a material breach of the Contract. A material breach of the Contract shall be deemed to be if:

9.2.1. The **Provider** does not begin to provide the services within the time limit specified in the Special Part of the Contract;

9.2.2. The **Provider** delays in providing (or informs that it will not provide) services within the time limit(s) specified in the Special Part of the Contract;

9.2.3. The **Provider** increases the price/rates of the services, except in the case provided for in clause 2.2 of the General Part of the Contract;

9.2.4. The **Provider** fails to fulfil or fulfils improperly the guarantee obligations provided for in clause 6 of the General Part of the Contract;

9.2.6. **Teikėjo** suteiktos paslaugos neatitinka Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytų reikalavimų ir **Teikėjas** Sutarties specialiojoje dalyje nustatyta tvarka nepašalina suteiktų paslaugų trūkumų;

9.2.7. **Teikėjas** nustatytu laiku nepateikia avansinio apmokėjimo banko garantijos, kuri galiotų ne mažiau kaip nurodyta Sutarties bendrosios dalies 4.2. punkte (*jeigu pagal sutarties sąlygas numatytas avanso mokėjimas*);

9.2.8. Sutarties galiojimo laikotarpiu **Teikėjas** yra įtraukiamas į Nepatikimų tiekėjų ar Melagingą informaciją pateikusių tiekėjų sąrašus;

9.2.9. Paaiškėjus, kad **Teikėjas** nėra patikimas ir kelia pavojų nacionaliniam saugumui;

9.2.10. Sutarties vykdymo metu paaiškėja Viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 1 dalyje/Viešųjų pirkimų, atliekamų gynybos ir saugumo srityje, įstatymo 34 straipsnio 1 dalyje numatytos aplinkybės;

9.2.11. Sutarties vykdymo metu paaiškėja, kad Sutartis buvo pakeista pažeidžiant Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnį/Viešųjų pirkimų atliekamų gynybos ir saugumo srityje įstatymo 53 straipsnį.

9.3. **Pirkėjas**, ne vėliau kaip prieš 7 (septynias) dienas (*jeigu Sutarties specialiojoje dalyje nenurodytas kitas terminas*) raštu informavęs **Teikėją** turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, jeigu **Teikėjas** yra likviduojamas ar kreipiamasi į teismą dėl bankroto ar restruktūrizavimo bylos iškėlimo, arba jam iškelta bankroto ar restruktūrizavimo byla, arba priimamas sprendimas dėl neteisminės bankroto procedūros pradėjimo.

9.4. Nutraukus sutartį, **Teikėjas** per 10 (dešimt) dienų nuo Sutarties nutraukimo dienos turi grąžinti **Mokėtoju** jo sumokėtą avansą (jei toks buvo sumokėtas) už neįvykdytą sutarties dalį.

9.2.5. The **Provider** does not fulfil the obligation provided for in clause 12.4 of the General Part of the Contract (*if the performance of the Contract will be secured by bank guarantee or surety letter*);

9.2.6. The services provided by the **Provider** do not comply with the requirements set out in the Contract and its Annexes, and the **Provider** does not eliminate deficiencies of the services under the procedure specified in the Special Part of the Contract;

9.2.7. The **Provider** does not provide an advance payment bank guarantee within the specified time, which would be valid at least for the period specified in clause 4.2 of the General Part of the Contract (*if advance payment is established in the Contract*);

9.2.8. During the period of validity of the Contract, the **Provider** is included in the lists of Un-trusted Suppliers or Providers which Have Provided False Information;

9.2.9. If it appears that the **Provider** is unreliable and endangers national security;

9.2.10. During the performance of the Contract, the circumstances provided for in Article 46 (1) of the Law on Public Procurement /Article 34 (1) of the Law on Procurement in the Field of Defence and Security are revealed;

9.2.11. During the performance of the Contract, it appears that the Contract has been amended in breach of Article 89 of the Law on Public Procurement /Article 53 of the Law on Procurement in the Field of Defence and Security.

9.3. The **Buyer**, having informed the **Provider** in writing no later than 7 (seven) days in advance (unless another time limit is specified in the Special Part of the Contract), shall have the right to unilaterally terminate the Contract if the **Provider** is liquidated or applies the court for the opening of bankruptcy or restructuring proceedings, or for bankruptcy or restructuring proceedings, or for the opening of out-of-court bankruptcy proceedings.

9.4. After termination of the Contract, the **Provider** shall, within 10 (ten) days from the date of termination of the Contract, return the advance paid by the **Payer** (if such was paid) for the outstanding part of the Contract not fulfilled.

10. Ginčų sprendimo tvarka

10. Dispute settlement procedure

10.1. Sutartis sudaryta ir turi būti aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.

10.2. Visi tarp Sutarties Šalių kilę ginčai ar nesutarimai, susiję su Sutartimi, sprendžiami derybų būdu, o nepavykus taip išspręsti ginčo, jis bus nagrinėjamas Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka Lietuvos Respublikos teismuose pagal **Pirkėjo** buveinės vietą.

11. Atsakomybė

11.1. Per Sutarties specialiosios dalies 3 punkte nurodytą terminą pavėlavus suteikti ar per Sutarties specialiosios dalies 7 punkte nurodytą terminą ištaisyti paslaugų teikimo ir/ar prekių trūkumus (jeigu teikiant paslaugas buvo pateiktos/parduotos prekės), **Teikėjas** moka **Pirkėjui** nuo 0,05 iki 0,2 % dydžio (konkretus dydis nurodomas Sutarties specialiojoje dalyje) nuo per terminą nesuteiktų paslaugų (ir/ar prekių) ar paslaugų (ir/ar prekių), kurių trūkumai neištaisyti, kainos be PVM už kiekvieną uždelstą dieną/valandą (*taikoma priklausomai nuo to, kaip įsipareigojimų terminas yra skaičiuojamas Sutarties specialiojoje dalyje*) Šalių iš anksto sutartus minimalius nuostolius, kurių sumokėjimas neatleidžia **Teikėjo** nuo pareigos atlyginti **Mokėtojo** patirtus nuostolius **Teikėjui** nevykdant arba netinkamai vykdant savo įsipareigojimus, susijusius su paslaugų trūkumų šalinimu (ir/ar prekių) garantija. Šalių iš anksto sutartus minimalius nuostolius **Teikėjas** įsipareigoja sumokėti ne vėliau kaip per sąskaitoje faktūroje ar pareikalavime nurodytą terminą.

11.2. Nutraukus Sutartį dėl Sutarties bendrojoje dalyje 9.2.1, 9.2.2, 9.2.3, 9.2.4, 9.2.5, 9.2.6, 9.2.7, 9.3 punktuose ar kitų Sutarties specialiojoje dalyje išvardintų priežasčių, **Teikėjas** per 14 (keturiolika) dienų (skaičiuojant nuo Sutarties nutraukimo dienos) turi sumokėti **Pirkėjui** ne mažiau kaip 5-7 (septynių) % sutarties kainos be PVM (arba bendros pasiūlymo kainos) (konkretus procentinis dydis arba konkreti fiksuota suma nurodoma Sutarties specialiojoje dalyje) Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių, bet ne daugiau kaip visų pagal šią Sutartį neįvykdytų įsipareigojimų kainos be PVM. Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių sumokėjimas neatleidžia **Teikėjo** nuo pareigos atlyginti visus **Mokėtojo** patirtus nuostolius, **Teikėjui** nevykdant ar netinkamai vykdant sutartį.

10.1. The Contract is concluded and shall be interpreted in accordance with the law of the Republic of Lithuania.

10.2. Any disputes or disagreements arising between the Parties to the Contract relating to the Contract shall be resolved by negotiation, and in case of failure to resolve a dispute by negotiation, it shall be resolved in the courts of the Republic of Lithuania in accordance with the procedure established by the legislation of the Republic of Lithuania based on the location of the **Buyer's** seat.

11. Liabilities

11.1. In case of late provision or correction of deficiencies in the provision of services and/or goods within the period specified in clause 7 of the Special Part of the Contract (if goods were provided/sold during the provision of services), the **Provider** shall pay the **Buyer** from 0.05 to 0.2 percent (the specific amount is indicated in the Special Part of the Contract) from the price excluding VAT for each day of delay (and/or goods) or services (and/or goods) not provided within the deadline (*applicable depending on how the term of the liabilities is calculated in the Special Part of the Contract*) the minimum losses agreed by the Parties in advance, the payment of which does not exempt the **Provider** from the obligation to compensate the losses incurred by the **Payer** for a failure to fulfil or improper fulfilment of the **Provider's** obligations related to the elimination of service deficiencies and/or warranty of the goods. The **Provider** undertakes to pay the minimum losses agreed by the Parties in advance no later than within the deadline specified in the invoice or demand.

11.2. In case of termination of the Contract for reasons listed in clauses 9.2.1, 9.2.2, 9.2.3, 9.2.4, 9.2.5, 9.2.6, 9.2.7, 9.3 or other reasons listed in the Special Part of the Contract, the **Provider** shall pay within 14 (fourteen) days (from the date of termination of the Contract) to the **Buyer** not less than 5–7 (seven) percent of the Contract price excluding VAT (or total tender price) (a specific percentage or specific fixed amount shall be indicated in the Special Part of the Contract) that is considered to be the minimum losses agreed by the Parties in advance, but not more than the price, excluding VAT, of all the outstanding obligations under this Contract. Payment of the minimum losses agreed by the Parties in advance does not

11.3. Jeigu paslaugos nebuvo suteiktos arba paslaugos suteiktos nekokybiškai ir nebėra galimybių paslaugas suteikti arba ištaisyti paslaugų teikimo trūkumus (paslaugų suteikimas praleidus terminą tapo nebeaktualus, objektyviai nebeįmanomas ir pan.), už kiekvienos tokios Sutartyje ir jos priede (-uose) nurodytos paslaugos nesuteikimą arba suteikimą su trūkumais **Teikėjas** moka **Pirkėjui** Sutarties specialiojoje dalyje nurodytą Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių sumą. Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių sumokėjimas neatleidžia **Teikėjo** nuo pareigos atlyginti visus **Mokėtojo** patirtus nuostolius, **Teikėjui** nevykdant ar netinkamai vykdant sutartį. Šalių iš anksto sutartus minimalius nuostolius **Teikėjas** įsipareigoja sumokėti ne vėliau kaip per sąskaitoje faktūroje ar pareikalavime nurodytą terminą.

11.4. Kiti sutartinės atsakomybės taikymo **Teikėjui** atvejai nurodyti Sutarties specialiojoje dalyje.

11.5. Vadovaujantis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.253 straipsnio 1 ir 3 dalimis finansavimo vėlavimas iš biudžeto yra sąlyga visiškai atleidžianti nuo civilinės atsakomybės ir palūkanų mokėjimo **Teikėjui** už pavėluotą atsiskaitymą.

exempt the **Provider** from the obligation to compensate for all losses incurred by the **Payer** in case of failure to perform or improper performance of the Contract by the **Provider**.

11.3. If the services have not been provided or the services are provided in poor quality and there is no longer a possibility to provide the services or to correct the deficiencies in the provision of services (the provision of services after the deadline has become irrelevant, objectively no longer possible, etc.), for each such non-provision of the services specified in the Contract and its Annexes, the **Provider** shall pay the **Buyer** the amount of the minimum losses agreed by the Parties in advance in the Special Part of the Contract. Payment of the minimum losses agreed by the Parties in advance does not exempt the **Provider** from the obligation to compensate for all losses incurred by the **Payer** in case of failure to perform or improper performance of the Contract by the **Provider**. The **Provider** undertakes to pay the minimum losses agreed by the Parties in advance no later than within the deadline specified in the invoice or demand.

11.4. Other cases of application of contractual liability to the **Provider** are specified in the Special Part of the Contract.

11.5. Pursuant to Article 6.253 (1) and (3) of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the delay in financing from the budget is a condition completely relieving from civil liability and interest payment to the **Provider** for delayed settlement.

12. Sutarties galiojimas

12.1. Sutartis įsigalioja abiem Šalims ją pasirašius ir **Teikėjui** pateikus **Pirkėjui** Sutarties įvykdymo užtikrinimo banko garantiją ar draudimo bendrovės laidavimo raštą (*Sutarties įsigaliojimo kai pateikiamas užtikrinimas sąlyga taikoma, jeigu Sutarties spec. dalyje nurodyta, kad Sutarties vykdymas bus užtikrintas laidavimu arba banko garantija*), užtikrinantį Sutarties bendrosios dalies 11.2 punkte nurodytos sumos sumokėjimą. Banko garantijoje ar draudimo bendrovės laidavimo rašte garantas/laiduotojas turi įsipareigoti sumokėti Sutarties bendrosios dalies 11.2 punkte nurodytą sumą **Pirkėjui** nutraukus Sutartį dėl bent vienos iš 9.2.1 – 9.2.7, 9.3 punktuose ar kitų Sutarties specialiojoje dalyje išvardintų priežasčių. Garantijos ar laidavimo raštas, kuriame nurodoma, kad garantas ar laiduotojas atsako tik už tiesioginių nuostolių

12. Validity of the Contract

12.1. The Contract shall enter into force upon signature by both Parties and after the **Provider** submits to the **Buyer** the bank guarantee or surety letter of the insurance company for the Contract enforcement (*if the Special Part of the Contract states that the performance of the Contract will be secured by the bank guarantee or surety letter*), which ensures the payment of the amount specified in clause 11.2 of the General Part of the Contract. The guarantor/surety in the bank guarantee or in the surety letter of the insurance company undertakes to pay the amount specified in clause 11.2 of the General Part of the Contract if the Contract is terminated by the **Buyer** due to at least one of the reasons specified in clauses 9.2.1–9.2.7, 9.3 or other reasons specified in the Special Part of the Contract. The bank guarantee

atlyginimą nebus priimami, kadangi turi būti išsipareigojama atlyginti konkrečią Sutarties įvykdymo užtikrinimo sumą, nurodytą sutarties 11.2 punkte.

12.2. Garantą/laiduotojas turi neatšaukiamai ir besąlygiškai išsipareigoti ne vėliau kaip per 14 (keturiolika) dienų nuo raštiško pranešimo, patvirtinančio Sutarties nutraukimą dėl Sutartyje numatytų pagrindų esant **Teikėjo** kaltei, įvykdyti prievolę ir sumokėti išsipareigotą sumą, pinigus pervedant į **Pirkėjo** sąskaitą.

12.3. **Teikėjas** ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas po Sutarties pasirašymo pateikia **Pirkėjui** Sutarties bendrosios dalies 12.1 punkte nurodytą Sutarties įvykdymo užtikrinimo banko garantiją arba draudimo bendrovės laidavimo raštą, kuris galiotų dviem mėnesiais ilgiau nei Sutarties specialiojoje dalyje nurodytas paslaugų teikimo terminas ar Sutarties galiojimo terminas. **Teikėjas** taip pat turi pateikti patvirtinimą iš draudimo bendrovės (apmokėjimą įrodantį dokumentą ar pan.), kad laidavimo raštas yra galiojantis. Sutarties įvykdymo užtikrinimo banko garantijoje arba draudimo bendrovės laidavimo rašte nurodytos sumos sumokėjimas neturi būti siejamas su visišku **Pirkėjo** patirtų nuostolių atlyginimu ir neatleidžia **Teikėjo** nuo pareigos juos atlyginti pilnai.

12.4. Jei Sutarties vykdymo metu Sutarties įvykdymo užtikrinimą išdavęs juridinis asmuo (bankas ar draudimo bendrovė) negali įvykdyti savo išsipareigojimų (sustabdoma veikla, paskelbiamas moratoriumas ir pan.), **Teikėjas** per 10 (dešimt) dienų pateikia naują Sutarties vykdymo užtikrinimą, tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir ankstesnysis. Jei **Teikėjas** nepateikia naujo sutarties įvykdymo užtikrinimo, **Pirkėjas** turi teisę nutraukti Sutartį, Sutarties bendrosios dalies 9.2.5 punkte nustatyta tvarka.

12.5. Sutarties įvykdymo užtikrinimas grąžinamas per 10 (dešimt) dienų nuo šio užtikrinimo galiojimo termino pabaigos **Teikėjui** pateikus raštišką prašymą.

12.6. Sutarties sąlygos pirkimo sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus atvejus, kai pakeitimas yra galimas vadovaujantis Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnio nuostatomis/Viešųjų pirkimų, atliekamų gynybos ir saugumo srityje, įstatymo 53 straipsnio nuostatomis ir neprieštarauja pagrindiniams viešųjų pirkimų principams bei tikslui.

12.7. Sutarties galiojimo metu Šalims pastebėjus techninio apsirikimo, rašybos klaidų (netinkamai

or surety letter stating that the guarantor or surety is liable for only of direct losses shall not be accepted because it must be obliged to compensate the specific amount of guarantee for performance of the Contract specified in clause 11.2 of the Contract.

12.2. The guarantor/surety shall irrevocably and unconditionally undertake not later than 14 (fourteen) days after the written notice confirming the termination of the Contract on grounds provided for in the Contract in the event of fault of the **Provider**, to fulfil the obligation and pay the committed amount, by transferring money to the **Buyer's** account.

12.3. The **Provider** no later than within 5 (five) days shall provide the **Buyer** with the bank guarantee or surety letter of the insurance company referred to in clause 12.1 of the General Part of the Contract, which shall be valid for two months longer than the time limit for provision of services or time limit of validity of the Contract specified in the Special Part of the Contract. The **Provider** shall also provide a confirmation from the insurance company (proof of payment, etc.) that the surety letter is valid. Payment of the amount specified in the contract performance bank guarantee or insurance company's surety letter shall not be linked to the full compensation of losses incurred by the **Buyer** and shall not exempt the **Provider** from the obligation to reimburse them in full.

12.4. If, during the performance of the Contract, the legal entity (bank or insurance company) that has issued the guarantee of performance of the Contract is unable to fulfil its obligations (suspended activity, announcement of moratorium, etc.), the **Provider** shall provide a new guarantee of performance of the Contract within 10 (ten) days, under the same conditions as the previous one. If the **Provider** fails to provide a new contract performance guarantee, the **Buyer** shall have the right to terminate the Contract in accordance with the procedure specified in clause 9.2.5 of the General Part of the Contract.

12.5. Contract performance guarantee shall be returned within 10 (ten) days from the expiry date of this guarantee upon written request by the **Provider**.

12.6. The terms and conditions of the Contract may not be changed during the period of validity of the Contract, unless the change is possible in accordance with the provisions of Article 89 of the

perkeltos nuostatos iš pasiūlymo ar pirkimo sąlygų ir kt.), pasikeitus Sutartyje nurodytiems už Sutarties vykdymą atsakingiems asmenims ar Sutarties Šalių rekvizitams, Sutarties Šalys raštišku susitarimu gali patikslinti Sutarties sąlygas. Toks Sutarties sąlygų patikslinimas nebus laikomas Sutarties sąlygų keitimu.

12.8. Sutartis gali būti pratęsta Sutarties Specialiojoje dalyje nustatytais sąlygomis arba esant poreikiui, **Pirkėjas** turi teisę įsigyti Sutartyje ir jos prieduose nenurodytų, tačiau su pirkimo objektu susijusių paslaugų neviršijant 10 procentų Sutarties specialiosios dalies 2 punkte nurodytos maksimalios Sutarties kainos. Sutartyje ir jos prieduose nenurodytas, tačiau su pirkimo objektu susijusias paslaugas **Teikėjas** gali teikti tik ne didesnėmis nei užsakymo dieną Tiekėjo prekybos vietoje, kataloge ar interneto svetainėje nurodytomis galiojančiomis šių paslaugų kainomis arba, jei tokios kainos neskelbiamos, Tiekėjo pasiūlytomis, konkurencingomis ir rinką atitinkančiomis kainomis. Esant poreikiui įsigyti Sutartyje ir jos prieduose nenurodytų, tačiau su pirkimo objektu susijusių paslaugų, **Pirkėjas** ir **Teikėjas** sudaro papildomą rašytinį susitarimą, kurio sąlygos privalo būti analogiškos Sutarties sąlygoms, atitinkamai jas pritaikant naujai perkamoms paslaugoms (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

12.9. Sutarties specialiojoje dalyje numatyta Sutarties galiojimo termino pabaiga nereiškia Šalių prievolių pagal Sutartį pabaigos ir neatleidžia Šalių nuo civilinės atsakomybės už Sutarties pažeidimą.

Law on Public Procurement /Article 53 of the Law on Procurement in the Field of Defence and Security and does not contradict the basic principles and purpose of public procurement.

12.7. If, during the term of Contract validity, the Parties notice technical errors, spelling mistakes (incorrectly transferred provisions from the tender or procurement conditions, etc.) or there are changes in the persons responsible for the performance of the Contract or details of the Parties to the Contract, the terms and conditions of the Contract may be clarified by written agreement between the Parties. Such an adjustment of the terms and conditions of the Contract shall not be considered a change in the terms and conditions of the Contract.

12.8. The Contract may be extended under the terms and conditions set out in the Special Part of the Contract or, if necessary, the **Buyer** shall have the right to purchase services not specified in the Contract and its Annexes but related to the object of purchase not exceeding 10 percent of the maximum Contract price indicated in clause 2 of the Special Part of the Contract. The **Provider** may provide services not specified in the Contract and its Annexes but may provide services related to the object of purchase only at the applicable prices for those services specified in the Provider's trading place, catalogue or website, or if such prices are not published, prices offered by the Provider, competitive and market-conforming prices. In case of need to purchase services not specified in the Contract and its Annexes, but related to the object of purchase, the **Buyer** and the **Provider** shall conclude an additional written agreement, the terms and conditions of which shall be analogous to the terms and conditions of the Contract, adapting them accordingly to newly purchased services (*if such provision is established in the Special Part of this Contract*).

12.9. The expiry of the Contract provided for in the Special Part of the Contract does not imply the expiry of the obligations of the Parties under the Contract and does not exempt the Parties from civil liability for breach of this Contract.

13. Susirašinėjimas

13.1. **Pirkėjo** ir **Teikėjo** vienas kitam siunčiami pranešimai lietuvių/anglų (*taikoma, jeigu sutartis sudaroma anglų kalba*) kalba turi būti raštiški. Šalių viena kitai siunčiami pranešimai turi būti siunčiami paštu, elektroniniu paštu arba įteikiami

13. Written correspondence

13.1. Notifications sent by the **Buyer** and the **Provider** to each other in Lithuanian/English (*applicable if the Contract is concluded in English*) shall be written. Notifications sent to each other by the Parties shall be sent by post, e-

asmeniškai. Pranešimai turi būti siunčiami Sutarties specialiojoje dalyje Šalių rekvizituose nurodytais adresais, numeriais. Jei siuntėjui reikia gavimo patvirtinimo, jis nurodo tokį reikalavimą pranešime. Jei yra nustatytas atsakymo į raštišką pranešimą gavimo terminas, siuntėjas pranešime turėtų nurodyti reikalavimą patvirtinti raštiško pranešimo gavimą.

13.2. Šalys įsipareigoja ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas raštu viena kitai pranešti apie Sutarties specialiojoje dalyje nurodytų Šalies rekvizitų pasikeitimą. Sutarties Šalis nepranešusi apie savo rekvizitų pasikeitimą laiku, negali reikšti pretenzijų dėl kitos Šalies veiksmų, atliktų vadovaujantis Sutartyje pateiktais Šalies rekvizitais.

14. Informacijos konfidencialumas ir asmens duomenų apsauga

14.1. Šalys privalo užtikrinti, kad informacija, kurią jos perduoda viena kitai, bus naudojama tik vykdant Sutartį ir nebus naudojama tokiu būdu, kuris pakenktų informaciją perdavusiai Šaliai.

14.2. Šalys įsipareigoja užtikrinti visos joms žinomos ir (ar) patikėtos informacijos slaptumą Sutarties galiojimo metu ir pasibaigus Sutarties galiojimo laikotarpiui ar ją nutraukus. Šalys įsipareigoja Sutarties vykdymo metu gautus asmens duomenis naudoti tik, kai tai būtina Sutarties vykdymui.

14.3. **Teikėjas** įsipareigoja be **Pirkėjo** išankstinio rašytinio sutikimo nenaudoti **Pirkėjo** jam pateiktos informacijos nei savo, nei bet kokių trečiųjų asmenų naudai, neatskleisti tokios informacijos kitiems asmenims, išskyrus Lietuvos Respublikos teisės aktų numatytus atvejus.

14.4. Sutartyje ir jos prieduose nurodyti asmens duomenys (vardai, pavardės, pareigos, el. paštas, ar telefono numeris) gali būti naudojami tik nustatant Šalių, **Mokėtojo** ar **Gavėjo** atsakingus asmenis už Sutarties vykdymą ir bendrauti Sutarties vykdymo klausimais. Jei Sutarties vykdymo metu yra tvarkomi kokie nors papildomi asmens duomenys, šie duomenys ir jų tvarkymo tikslas yra įvardinami Sutarties specialiosios dalies 9 punkte.

14.5. Sutarties šalys užtikrina, kad su asmens duomenimis tvarkomais vykdant Sutartį susipažins tik tie asmenys, kuriems tai yra būtina vykdant įsipareigojimus pagal Sutartį.

14.6. Sutartyje ir jos prieduose nurodyti asmens duomenys be atskiros kitos Šalies sutikimo negali

mail or handed in person. Notifications shall be sent to the addresses and numbers indicated in the details of the Parties in the Special Part of the Contract. If the sender requires confirmation of receipt, it shall state such a requirement in the notification. If a time limit is set for receipt of a reply to a written notification, the sender shall specify in the notification a requirement to confirm receipt of the written notification.

13.2. The Parties undertake to notify each other in writing no later than 3 (three) working days of any change in the details of the Party referred to in the Special Part of the Contract. If the Party to the Contract does not notify the change of its details in time, it may not claim the actions of the other Party carried out in accordance with the details of the Party provided for in the Contract.

14. Confidentiality of information and personal data

14.1. The Parties shall ensure that the information which they transmit to each other shall be used only for the purposes of the Contract and shall not be used in a manner that would harm the Party that has transmitted that information.

14.2. The Parties undertake to ensure confidentiality of all information known and/or entrusted to them during the term of validity of the Contract and upon termination of the Contract. The Parties undertake to use personal data obtained during the performance of the Contract only when it is necessary for the performance of the Contract.

14.3. The **Provider** undertakes, without prior written consent of the **Buyer**, not to use the information provided to it by the **Buyer** either for its own or for the benefit of any third parties, and not to disclose such information to other persons except cases provided for by the legislation of the Republic of Lithuania.

14.4. Personal data specified in the Contract and its Annexes (names, surnames, positions, e-mail or phone number) may be used only to identify the persons of the Parties, the **Payer** or the **Recipient** responsible for the execution of the Contract and to communicate on the issues related to the performance of the Contract. If any additional personal data is processed during the performance of the Contract, this data and the purpose of its processing shall be specified in clause 9 of the Special Part of the Contract.

būti perduoti tretiesiems asmenims, išskyrus **Teikėjo** įvardintus subteikėjus, **Mokėtoją** ir **Gavėją** (jei toks nurodytas), kurie yra pasitelkiami sutarties vykdymui ir tik tais atvejais, kai tai yra būtina Sutarties vykdymui arba tokių duomenų neatskleidimas sukeltų itin didelius sunkumus vykdant Sutartį. Jei subteikėjas Sutarties numatyta tvarka yra keičiamas, turi būti gautas atskiras kitos Šalies sutikimas dėl duomenų perdavimo.

14.7. Jei Sutarties vykdymo metu paaiškėja, kad yra tvarkomi asmens duomenys, kurie nėra aptarti Sutarties sąlygose, Sutarties šalys turi nedelsiant informuoti kitą Šalį dėl tokių duomenų ir išlaikyti šių duomenų konfidencialumą. Nustačius, kad yra tvarkomi Sutartyje nenumatyti asmens duomenys, yra pildomas Sutarties specialiosios dalies 9 punktas.

14.8. Visi asmens duomenys, kurie buvo tvarkomi siekiant įvykdyti Sutartyje numatytus įsipareigojimus, gali būti tvarkomi iki to momento, kai pasibaigia Šalių prievolės pagal Sutartį. Gali būti nenaikinami tik tokie asmens duomenys, kurių sunaikinimas reikštų neprotingai dideles laiko ar finansines sąnaudas ar būtų nepateisinamas Sutarties rezultato naudojimo tikslais.

14.9. Šalys privalo imtis pakankamų techninių ir organizacinių priemonių informacijos saugumui ir konfidencialumui užtikrinti. Apie bet kokią pagal Sutartį tvarkomų asmens duomenų pažeidimą, Šalys viena kitą informuoja per 1 (vieną) darbo dieną. Pranešime apie pažeidimą privalo būti nurodytas pažeidimo pobūdis, galimos pažeidimo pasekmės ir priemonės, kurių buvo imtasi pažeidimo padariniams panaikinti ar sušvelninti.

14.10. Šalys neatlygina viena kitos patirtų išlaidų ir nuostolių dėl asmens duomenų tvarkymo įsipareigojimų pagal šią Sutartį vykdymo.

14.11. Pažeidęs Sutarties bendrosios dalies 14.3 punkte numatytą įsipareigojimą **Teikėjas** privalo **Pirkėjui** sumokėti 10 proc. dydžio maksimalios Sutarties vertės/pasiūlymo kainos be PVM Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių dydžio sumą ir atlyginti kitus dėl tokio pažeidimo padarytus nuostolius.

14.5. The Parties to the Contract shall ensure that personal data processed in the performance of the Contract shall be accessed only by those persons to whom this data is necessary for the fulfilment of obligations under the Contract.

14.6. Personal data specified in the Contract and its Annexes may not be transferred to third parties, except for the sub-providers named by the **Provider**, the **Payer** and the **Recipient** (if such are specified), which are used for the execution of the Contract and only in cases where this is necessary for the execution of the Contract or the failure to disclose such data would cause serious difficulties in the execution of the Contract. If the sub-provider is changed in accordance with the procedure provided for in the Contract, a separate consent of the other Party regarding the transfer of data shall be obtained.

14.7. If, during the performance of the Contract, it becomes apparent that personal data not covered by the terms and conditions of the Contract is processed, the Parties to the Contract shall immediately inform the other Party about such data and maintain its confidentiality. If personal data not provided for in the Contract is turned out to be processed, clause 9 of the Special Part of the Contract shall be completed.

14.8. All personal data that has been processed for the purpose of fulfilling the obligations provided for in the Contract may be processed until the moment when the obligations of the Parties under the Contract expire. Only personal data, the destruction of which would take unreasonably significant time or financial costs or would be unjustified for the purposes of using the outcome of the Contract, can be left and not destroyed.

14.9. The Parties shall take sufficient technical and organisational measures to ensure security and confidentiality of information. The Parties shall inform each other of any breach of personal data processed under the Contract within 1 (one) working day. The notification of the infringement shall specify the nature of the infringement, the possible consequences of the infringement and the measures taken to remedy or mitigate the consequences of the infringement.

14.10. The Parties shall not indemnify each other's costs and losses as a result of personal data processing obligations under this Contract.

14.11. In breach of the obligation stipulated in clause 14.3 of the General Part of the Contract, the **Provider** shall pay the **Buyer** the amount of 10

percent of the maximum price of the Contract value/tender price excluding VAT, the amount of the minimum losses agreed by the Parties in advance and compensate other losses incurred as a result of such an infringement.

15. Baigiamosios nuostatos

15.1. Sutartis sudaryta lietuvių/anglų, lietuvių ir anglų kalba dviem/keturiais egzemplioriais (po vieną/du kiekvienai Šaliai) (*taikoma priklausomai nuo to kokiomis kalbomis bus sudaroma sutartis*). Abu tekstai autentiški ir turi vienodą teisinę galią. Atsiradus neatitikimams tarp tekstų lietuvių ir anglų kalbomis, pirmenybė teikiama tekstui anglų kalba (*taikoma, jeigu sutartis sudaroma su užsienio tiekėju lietuvių ir anglų kalba*).

15.2. Šią Sutartį sudaro Sutarties bendroji ir specialioji dalys bei sutarties priedas (-ai). Visi šios Sutarties priedai yra neatskiriama Sutarties dalis.

15.3. Nė viena iš Šalių neturi teisės perduoti trečiajam asmeniui teisių ir įsipareigojimų pagal šią Sutartį be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo.

15.4. Pažeidęs šios sutarties dalies 15.3 punkte nurodytą įpareigojimą **Teikėjas** moka **Pirkėjui** 5 proc. maksimalios Sutarties/pasiūlymo kainos be PVM dydžio šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių sumą, jeigu Sutarties specialiojoje dalyje nenustatyta kitaip.

15.5. **Teikėjas** garantuoja, kad turi visas Sutarties įvykdymui reikalingas licencijas. **Teikėjas** įsipareigoja atlyginti **Pirkėjui** nuostolius, jeigu **Pirkėjui** būtų pateikta pretenzijų ar iškelta bylų dėl patentų ar licencijų pažeidimų, kylančių iš Sutarties ar padarytų ją vykdant.

15.6. Sutarties Šalys patvirtina, kad sudarydamos Sutartį neviršijo ir nepažeidė savo kompetencijos (įstatų, nuostatų, statuto, jokio Sutarties šalies valdymo organo (savininko, steigėjo ar kito kompetentingo subjekto) nutarimo, sprendimo, įsakymo, jokio privalomo teisės akto (taip pat ir lokalinio, individualaus), sandorio, teismo sprendimo (nutarties, nutarimo) ar kt.).

15.7. Sutarties vykdymas gali būti aiškinamas Šalių raštišku sutarimu nekeičiant Sutarties sąlygų.

15.8. Subteikėjo (-ų)/subteikėjo pavadinimas, jo (-ų) vykdomų sutartinių įsipareigojimų dalis yra nurodyti Sutarties specialiojoje dalyje.

15.9. Sutarties vykdymo metu Sutartyje nurodytas (-i) subteikėjas (-ai)/subteikėjas (-ai) gali būti keičiamas (-i) kitu (-ais) subteikėju (-ais)/subteikėju (-ais) dėl objektyvių aplinkybių, kurių **Teikėjui** nebuvo galima numatyti paraiškos/pasiūlymo

15. Final provisions

15.1. The Contract is concluded in Lithuanian/English, Lithuanian and English in two/four copies (one/two copies for each Party) (*applicable depending on which languages the Contract is concluded*). Both texts are authentic and have the same legal force. In the event of discrepancies between the texts in Lithuanian and English, the English text shall be preferred (*if the Contract is concluded with a foreign provider in Lithuanian and English*).

15.2. This Contract consists of the General and Special Parts of the Contract and the Annexes to the Contract. All annexes to this Contract are an integral part of the Contract.

15.3. Neither Party shall have the right to transfer neither rights nor obligations under this Contract to a third party without prior written consent of the other Party.

15.4. In breach of the obligation specified in clause 15.3 of this Contract, the **Provider** shall pay the **Buyer** 5 percent of the maximum amount of the Contract price/tender price, excluding VAT, the amount of the minimum losses agreed by the Parties in advance, unless otherwise specified in the Special Part of the Contract.

15.5. The **Provider** guarantees that it has all the licenses necessary for the performance of the Contract. The **Provider** undertakes to indemnify the **Buyer** for losses if claims or proceedings are initiated against the **Buyer** regarding breaches of patents or licenses arising out of or in connection with the performance of the Contract.

15.6. The Parties to the Contract confirm that at the conclusion of the Contract they did not exceed and did not violate their competence (articles of association, regulations, statutes, any resolution, decision, order, any binding legal act (including local, individual) of the governing body of the Party to the Contract (owner, founder or other competent entity), transaction, court decision (ruling, regulation, etc.).

15.7. The performance of the Contract may be interpreted by written agreement of the Parties without altering the terms and conditions of the Contract.

pateikimo momentu. Sutartyje nustatyto subtiekejo (-ų)/ subteikejo (-ų) keitimas kitu galimas tik iš anksto raštu suderinus su **Pirkėju**. Prašymas dėl Sutartyje nustatyto subtiekejo (ų)/ subteikejo (-ų) keitimo kitu **Pirkėjui** pateikiamas raštu, nurodant tokio keitimo priežastis, kartu pateikiant pagrindžiančius dokumentus, kad naujas subtiekejas (-ai)/subteikejas (ai) atitinka visus subtiekejui (-ams)/subteikejui (-ams) viešojo pirkimo, kurio pagrindu pasirašyta ši Sutartis, dokumentuose nustatytus reikalavimus, o **Teikejas** dėl subtiekejo pakeitimo neprarado pirkimo dokumentuose nustatytos minimalios kvalifikacijos. Sutartyje nustatyto subtiekejo (-ų)/subteikejo (-ų) pakeitimas kitu subtiekeju (-ais)/ subteikeju (-ais) įforminamas rašytiniu Sutarties pakeitimu (*taikoma, jei Teikejas numato pasitelkti subtiekejus*). Sutartyje nustatyto subtiekejo (-ų)/subteikejo (-ų) pakeitimas kitu subtiekeju (-ais)/ subteikeju (-ais) įforminamas rašytiniu Sutarties pakeitimu.

15.10. **Teikejo** paskirtas asmuo/asmenys, kurie atstovauja **Teikejui**, priiminėja ir tvirtina **Pirkėjo** teikiamus užsakymus, atsakingas už teikiamų paslaugų kokybę, dalyvauja susitikimuose su **Pirkėju** ir atlieka kitus veiksmus, būtinus tinkamam šios Sutarties vykdymui yra nurodyti Sutarties specialiojoje dalyje.

15.11. **Pirkėjo** paskirtas asmuo/asmenys, kurie atstovauja **Pirkėjui**, teikia **Teikejui** užsakymus, dalyvauja susitikimuose su **Teikeju** ir atlieka kitus veiksmus, būtinus tinkamam šios Sutarties vykdymui, yra nurodyti Sutarties specialiojoje dalyje.

15.8. The name of the sub-provider(s) / sub-provider(s) and a part of its/their contractual obligations are indicated in the Special Part of the Contract.

15.9. During the performance of the Contract, the sub-provider(s) / sub-provider(s) referred to in the Contract may be replaced by another sub-provider(s) / sub-provider(s) due to objective circumstances which the **Provider** could not foresee at the time of submission of the application/tender. Replacement of the sub-provider(s) / sub-provider(s) specified in the Contract with another is possible only after prior written agreement with the **Buyer**. The request for replacement of sub-provider(s) / sub-provider(s) established in the Contract to another one(s) shall be submitted to the **Buyer** in writing, indicating the reasons for such change, together with supporting documents that the new sub-provider(s) / sub-provider(s) meet all the requirements for sub-provider(s) / sub-provider(s) set out in the documents of the public procurement on the basis of which this Contract is signed, and the **Provider** has not lost the minimum qualifications specified in the procurement documents due to the change of the sub-provider. Replacement of sub-provider(s) / sub-provider(s) established in the Contract to another sub-provider(s) / sub-provider(s) shall be formalised by a written amendment to the Contract (*applicable if the Provider intends to use sub-providers*). Replacement of sub-provider(s) / sub-provider(s) established in the Contract to another sub-provider(s) / sub-provider(s) shall be formalised by a written amendment to the Contract.

15.10. Person/persons appointed by the **Provider** who represent the **Provider**, accept and approve orders provided by the **Buyer**, responsible for the quality of the services provided, participate in the meetings with the **Buyer** and perform other actions, necessary for proper execution of this Contract are specified in the Special Part of the Contract.

15.11. Person/persons appointed by the **Buyer** who represent the **Buyer**, provide orders to the **Provider**, participate in the meetings with the **Provider** and perform other actions necessary for proper execution of this Contract are specified in the Special Part of the Contract.

Pirkėjas/ the Buyer
Lietuvos kariuomenė/Lithuanian Armed
Forces

Pardavėjas/ the Provider
HELI COMPANY s. r. o.

(signature)

(signature)

SRAIGTASPARNIO UH-60 „BLACK HAWK“ T4 SUPAŽINDINIMO KURSAS TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

HELICOPTER UH-60 BLACK HAWK T4 FAMILIARIZATION COURSE TECHNICAL SPECIFICATION

1. ĮSIGIJIMO OBJEKTAS

Supažindinimo su sraigtasparniu UH-60 „Black Hawk“ T4 kursai yra skirti įgyti reikiamų žinių ir įgūdžių sraigtasparnių UH-60 techninės priežiūros srityje.

2. PRIVALOMI REIKALAVIMAI

- 2.1. Kursų kalba – anglų.
- 2.2. Mokymo organizacijos struktūra, įranga ir personalo kvalifikacija turi atitikti Komisijos reglamento (ES) Nr. 1321/2014 „Reikalavimai mokymo organizacijai“ „Part-147“ IV priedo nuostatas.
- 2.3. Mokymo organizacija privalo vykdyti mokymus ir egzaminus pagal Komisijos reglamento (ES) Nr. 1321/2014 „Reikalavimai mokymo organizacijai“ „Part-147“ IV priedo nuostatas.
- 2.4. Kursą sudaro teorinio ir praktinio mokymo elementai.
- 2.5. Teorinio mokymo elementai:
 - 2.5.1. Dokumentacija;
 - 2.5.2. Bendras apibūdinimas;
 - 2.5.3. Struktūra;
 - 2.5.4. Transmisijos;
 - 2.5.5. Rotoriai;
 - 2.5.6. Elektros sistema;
 - 2.5.7. Hidraulinė sistema;
 - 2.5.8. Važiuklė;
 - 2.5.9. Skrydžio valdymo mechanizmai;
 - 2.5.10. Kuro sistema;
 - 2.5.11. Variklio sąsaja;
 - 2.5.12. Autopilotų sistema;
 - 2.5.13. Oro ventiliavimo ir šildymo sistema;
 - 2.5.14. Sistema nuo apledėjimo ir lietaus;
 - 2.5.15. Apšvietimo sistema;
 - 2.5.16. Elektros prietaisų sistema;
 - 2.5.17. Apsaugos nuo gaisro sistema;
 - 2.5.18. Radijo komunikacija ir navigacija;
 - 2.5.19. Įranga ir įrenginiai.

1. PROCUREMENT OBJECT

The Helicopter UH-60 Black Hawk T4 Familiarization Course is designed to acquire the required knowledge and skills for the maintenance of UH-60 helicopters.

2. MANDATORY REQUIREMENTS

- 2.1. Language of the course – English.
- 2.2. The structure, equipment and personnel qualifications of the training organization shall comply with the provisions of Annex IV of Part-147 to Commission Regulation (EU) No. 1321/2014 “Requirements for the training organization”.
- 2.3. The training organization must conduct training and examination in accordance with the requirements of Annex IV Part-147 to Commission Regulation (EU) No. 1321/2014.
- 2.4. The course consists of theoretical and practical training.
- 2.5. Elements of theoretical training:
 - 2.5.1. Documentation;
 - 2.5.2. General description;
 - 2.5.3. Structure;
 - 2.5.4. Transmissions;
 - 2.5.5. Rotors;
 - 2.5.6. Electrical power;
 - 2.5.7. Hydraulic power;
 - 2.5.8. Landing gear;
 - 2.5.9. Flight controls;
 - 2.5.10. Fuel system;
 - 2.5.11. Engine interface;
 - 2.5.12. Automatic pilot;
 - 2.5.13. Ventilation and heating system;
 - 2.5.14. Ice and rain protection;
 - 2.5.15. Lighting;
 - 2.5.16. Avionic system / instruments;
 - 2.5.17. Fire protection;
 - 2.5.18. Radio communication and navigation system;
 - 2.5.19. Equipment and furnishing.

- 2.6. Praktinio mokymo elementai:
2.6.1. Techninės dokumentacijos naudojimas;
2.6.2. Sistemų komponentų vieta, funkcionalumas ir gedimų nustatymas.

3. KOKYBĖS REIKALAVIMAI

Mokymo organizacija, sėkmingai baigusiams teorinį ir praktinį mokymą, išduoda kurso baigimo pažymėjimą.

- 2.6. Practical training tasks:
2.6.1. Use of the technical publication;
2.6.2. The location, functionality and fault diagnosis of the helicopter systems components.

3. QUALITY ASSURANCE

The service provider shall issue a course recognition certificate for person who successfully finish theoretical and practical training.

Pirkėjas/ the Buyer
Lietuvos kariuomenė/Lithuanian Armed Forces

Pardavėjas/ the Provider
HELI COMPANY s. r. o.

(signature)

(signature)

4th of February 2025
Contract No. KPS - 9
Annex 2

PASIŪLYMAS/ TENDER

PROCUREMENT CONDITIONS ANNEX No 2 "TENDER FORM"					
HELICOPTER UH-60 BLACK HAWK T4 FAMILIARIZATION COURSE					
To: Lithuanian Armed Forces					
Date:	2025-01-10				
Nr.:					
Location:					
Names of supplier / entity group members:	HELI COMPANY, s.r.o.				
Codes of supplier / entity group members:					
Addresses of supplier / entity group members:	Vranovská 72				
VAT codes of supplier / entity group members:	SK2021817831				
Account number, bank code of the supplier / entity group responsible person	IBAN: SK 81 8160 0101 0200 2441 3010, EXIMBANKA SR, Radoslav Ruman (CFO)				
Name, surname of person, responsible for proposal					
Phone number, e-mail of person, responsible for proposal					
Name, surname, position of person, signing the contract, in case of winning					
Name, surname, phone number, e-mail of person, responsible for contract execution, in case of winning					
(1) members of the Supplier / Entity Group, (2) the undertakings whose capacity is invoked, and (3) if the grounds for exclusion apply to all subcontractors, the subcontractors, the collegial supervisory body (Supervisory Board) and / or the collegial management body (Board), the list of members (if any) and (or) the person to whom the VPJ Article 46 2 d. 2 p. powers provided for					
Supplier approvals:					
1. With this proposal, we mark, that we accept all procurement conditions, that are set in:					
1.1. Public procurement documents;					
1.2. Other procurement documents (their explanations, additions).					
2. We certify that the information and data provided in tender are correct and include everything necessary for the proper performance of the contract.					
3. We certify, that if the proposal does not specify the members of the collegial supervisory / management bodies, these bodies are not formed in legal entities (applicable when the grounds for exclusions are specified in the procurement documents).					
4. Proposal is valid until term end, specified in procurement documents					
5. On occasions when supplier does not need to pay VAT, supplier shows the reasons, why VAT payment is not needed: EU - reverse charge					
6. The supplier shall quote the prices to no more decimal places than permitted in the procurement documents.					
Supplier proposal:					
No	Name	Quantity	Unit	Price per 1 person without VAT, Eur	Sum without VAT, Eur
1.1.	Helicopter UH-60 Black Hawk T4 familiarization course		9 person	10394,44	93549,96
				Sum without VAT	93549,96
Applied VAT percent				0	VAT sum
					0,00
				Sum with VAT	93549,96

Pirkėjas/ the Buyer
Lietuvos kariuomenė/Lithuanian Armed Forces

Pardavėjas/ the Provider
HELI COMPANY s. r. o.

(signature)

(signature)